

飢荒。先知的學生坐佇(tī)伊的面前，伊吩咐奴僕講：「你將大鼎(tōa-tiān)下佇(hē tī)火裡，給先知的學生煮菜湯。」³⁹有一人去田裡挽(bán)菜，抵著(tú-tiōh)一橫(chāng)野藤，就挽伊的瓜漏帕(phè)倒來，切伊，煮佇煮菜湯的鼎，因為個叻識(m-bat)是甚麼物。⁴⁰傾(piān)出來五個食；食菜湯的時，個擺叫講：「上帝的奴僕啊，鼎內有死的毒！」個擺會(bōe)食得。⁴¹以利沙講：「提淡薄麵粉來」，就將麵粉摻(sām)佇鼎裡，講：「傾出來五個食！」鼎內就無害。

⁴²有一人對巴力沙利沙來，帶起頭熟的麥所做的餅及大麥餅二十個，及新的穗，貯佇(tōe tī)袋裡，送與上帝的奴僕。伊就講：「將諸個(chiah ē)五百姓食。」⁴³伊的差用講：「怎樣，我豈通排諸個(chiah ē)佇一百人的面前嗎？」伊講：「做你五百姓食！因為耶和華按呢講，個欲食伊，猶(iāu)有剩(chhun)。」⁴⁴伊就排佇個的面前，個食伊，也有剩，照耶和華所講。

乃繆得著醫治

5 1 亞蘭王的軍長乃繆佇(tī)伊的主人的面前做大做尊貴，因為耶和華曾(bat)用伊與亞蘭得勝；伊也是大權能的勇士，總是癩癬(thai-ko)。²前亞蘭人歸陣出去，對以色列地掠(liāh)一個查某因仔，伊就伺候乃繆的某。³伊給伊的主母講：「苦會得著我的主及撒瑪利亞的先知相及(sān-kap)佇咱(tī-teh)，伊的確會醫好伊的癩癬。」⁴

有人入去給伊的主講，屬以色列地的查某因仔按呢按呢講。⁵亞蘭王講：「你去啊，我也欲寄一張批與以色列王。」乃繆就去，帶銀十他連得，金六千，衣裳(i-chiūn)十套；⁶帶批到以色列王殿(hia)，批內講：「批到你遐的時，看啊，我差人臣(jin-sin)乃繆去見你，你著醫好伊的癩癬。」⁷以色列王看批了，就拆裂伊的衫，講：「我豈是上帝，與人死，與人活嗎？此人竟然差人來我遮(chia)，教我醫好伊的癩癬。請您斟酌(chim-chioh)想，看此人怎樣尋縫攻擊我？」

⁸上帝的奴僕以利沙聽見以色列王拆裂伊的衫，就差人去見王，講：「你啥事拆裂衫啊？通與彼人到我遮，伊才知以色列中有先知。」

⁹乃繆就及伊的馬伊的車來佇佇(khiā tī)以利沙的厝門口。¹⁰以利沙差一個使者，給乃繆講：「你去約但河洗身軀七擺，你的肉就復原，你欲得著清氣。」¹¹乃繆就受氣退去，講：「我本打算伊的確欲出來見我，倚咱(khiā-teh)求叫耶和華——伊的上帝的名，搖手佇患著的所在，來醫好癩癬的。」¹²大馬色的河亞罷拿及法珥法豈無比以色列一切的水卡好嗎？我佇遐(tī-hia)洗身軀會得著清氣嗎？」就越轉身受氣做伊去。¹³伊的奴僕進前，給伊講：「我的父啊，先知若教你去做一件大事，你豈無欲做嗎？何洗伊干單(kan-ta)給你講洗就清氣啊？」¹⁴乃繆就落去，照上帝奴僕的話，佇(tī)約但河洗七擺：伊的肉復

原，親像囡仔 (gin-ná) 肉，伊就清氣。

15 伊及一切隨 (tè) 伊的人，倒轉來上帝的奴僕遐 (hia)，倚佇 (khia-ti) 伊的面前講：「看啊，我今 (ta) 知，除以色列以外，普天下無有上帝。今求你收你的奴僕的禮物。」

16 伊講：「我指永活的耶和華就是我倚佇伊的面前來咒誓 (chiū-chōa)，我的確咁收。」伊強迫伊收，伊決斷咁。

17 乃縵講：「若咁，求你将二隻騾 (lō) 所會載的土互你的奴僕。因為對今 (ta) 以後，你的奴僕無閣用燒祭抑 (ā) 是別號的祭互別個上帝，只有獻互耶和華。」

18 獨獨有一項事，願耶和華赦免你的奴僕：就是我的主入臨門的廟佇遐 (ti-hia) 敬拜，倚慕我的手時，閣我佇臨門的廟俯 (ā) 腰，就是我佇臨門的廟俯腰時，願耶和華佇這此件事赦免你的奴僕。」

19 伊就給伊講：「你通平安去！」

伊就離開伊去；行一站仔，20 上帝的奴僕以利沙的差用基哈西心內講：「我的主人體貼比個亞蘭人乃縵，無欲對伊的手收伊所帶來的，我指永活的耶和華來講，我欲走去起 (jip) 伊，對伊提淡薄。」

21 基哈西就去起乃縵的後面。乃縵看見有人走來起伊，就落車迎接 (ngiā-chih) 伊，講：「攏平安嗎？」

22 講：「攏平安。我的主差我來講：『抵即 (tū-chiah) 有二個少年人，是先知的小學生，對以法蓮山地來見我，請你用銀一他連得，衣裳 (i-chhiū) 二套互伊』。」

23 乃縵講：「咁通

推 (m-thang the)，請收二他連得」；強迫伊，就將二他連得銀裝佇二個布袋，及二套衣裳交伊二個奴僕；二個奴僕背伊，行佇伊的頭前。

24 到山裡的時，基哈西對個的乎接 (chih) 來，下佇 (hē-ti) 厝內，差個去，個就去。

25 伊就入去，倚佇 (khia-ti) 伊的主人的面前。以利沙問伊講：「基哈西，你對叨落 (toh-lōh) 來？」

伊應伊講：「你的奴僕無去叨落。」

26 以利沙給伊講：「彼人落車倒轉來迎接你的時，我的心豈無及你去嗎？這豈是受銀、受衣裳、橄欖園、葡萄園、牛、羊、奴僕、

奴婢的時嗎？」

27 對接呢乃縵的癩癬 (thai-ko) 欲傳互你及你的後裔 (hō-è)，直到永遠。」

基哈西對以利沙的面前退出去，就起癩癬，白親像雪。

尋著斧頭

6 先知的小學生給以利沙講：

「看啊，阮及你所住 (tōa) 的所在甚狹 (siū-oēh)，2 求你准阮去約但，逐人對遐 (hia) 取一支柴料互阮佇遐 (ti-hia) 起一所在通倚 (khia)。」

伊講：「恁通去啊！」

3 有一個講：「莫得推 (the)，求你及奴僕去。」

應講：「我欲去。」

4 對接呢就及個去。個到約但，就剝 (chhō) 樹。

5 有一人到樹的時，斧頭肉磕落 (ka-laūh) 佇水裡，伊就叫講：「慘啊！我的主啊，此支斧頭是借的。」

6 上帝的奴僕講：「磕落 (ka-laūh) 佇叨落 (toh-lōh)？」伊就報伊看彼所在。伊就剝一支柴，抗 (hiat) 佇遐 (ti-hia)，斧頭肉就浮起來。7

伊講：「擲起來！」彼人就伸手擲起來。

亞蘭軍敗俘以色列人

8 亞蘭王及以色列交戰，及伊的人臣(sîn-sîn)議論講：「我著紮營俘某所在某所在。」9 上帝的奴僕差人去見以色列王，講：「你著謹慎，咁通對某所在經過。因為亞蘭人落來俘遐(tī-hia)。」10 以色列王差人到上帝的奴僕所講著持防(tī-hông)的所在，對按呢無受害，咁若一擺 = 擺。

11 亞蘭王因為此個事心內真迫腹(peh-pak)，召伊的人臣來，給個講：「咱中間是誰(chī-chūi)為以色列王，恁無來給我講嗎？」12 有一個人臣講：「我的王，我的王啊！咁是按呢，就是以色列中的先知以利沙，將你俘(tī)睏房所講的話給以色列王講。」13 王講：「恁去探看伊俘叨落(toh-lôh)，我通差人去掠(liah)伊。」有人給王講：「看啊，伊俘多咁。」14 王就差馬車及大隊兵去遐(hia)，個透睏到，圍困彼個城。

15 上帝的奴僕的差用清早起來出去，看見有軍兵馬及車圍困城。差用給伊講：「慘啊！我的王啊，咱欲怎樣？」16 上帝的奴僕講：「咁免驚！因為及咱俘咁(tī-teh)的比及個俘咁的閹卡多(chōe)。」17 以利沙祈禱講：「耶和華啊，求你開伊的目睭，互伊會看見。」耶和華就開少年人的目睭，伊就看見，看啊！遍山火馬火車圍以利沙。18 個落去到伊遐，以利沙祈禱講：「耶

和華啊，求你拍諸個(chiah-ê)百姓，互個睛睭。」伊就拍互個睛睭，照以利沙的話。19 以利沙給個講：「此個咁是彼個路，此個也咁是彼個城；恁隨(tè)我，我欲專恁到恁所尋的人遐(hia)。」就專個到撒瑪利亞。

20 個入撒瑪利亞，以利沙講：「耶和華啊，求你開諸個人的目睭，互個看見。」耶和華開個的目睭，個就看見，無拍算，是俘(tī)撒瑪利亞的城內。21 以色列王看見個，就問以利沙講：「我的父啊，我著拍伊嗎？著拍伊嗎？」22 應講：「咁通(m-thang)拍個！你用刀用弓所掠來的，豈通拍伊嗎？著下餅及水俘個的面前，互個飲食(lim-chiah)，倒去個的主人遐。」23 王替個備辦多多(chōe-chōe)食物(chiah-mih)！個飲食明白，就教個去！就倒去個的主人遐。對按呢，亞蘭的軍兵無閹侵犯以色列的境界。圍困撒瑪利亞

24 後來，亞蘭王便哈達聚集伊的全軍，上來圍困撒瑪利亞。25 撒瑪利亞大飢荒，個圍困城，致到一個驢頭值銀八十舍客勒，鴿糞(kap-pūn)一搵(khap)的四份一值銀五十舍客勒。26 以色列王對城牆經過的時，有一個婦仁人對伊求叫講：「我的主，我的王啊！幫助我。」27 王講：「耶和華無幫助你，我欲對叨落(toh-lôh)幫助你？是對五穀場(gō-kak-tiū)，抑(ā)是對酒窟啊？」28 王閣講：「你有甚麼艱苦？」伊應講：「此個婦人對我講：『

列王紀下 7

台灣基督長老教會台北東門教會

交出你的子，咱今仔日通食伊，明仔日咱食我的子。」²⁹ 阮就煮我的子食伊。隔日我對伊講，「交出你的子，咱通食伊，」總是伊因密（khing-bat）伊的子。」³⁰ 王聽見婦人的話，就撕裂衫：（佇城牆頂經過）百姓看見伊，看見伊身底衫是粗麻布。³¹ 王講：「沙汰的子以利沙的頭殼今仔日若猶原（iū-goân）連佇（tī）伊的身軀，願上帝加倍責罰我！」

³² 彼時以利沙坐佇厝內，長老也及伊咱（teh）坐。王差一人做頭去；便者猶未到伊遐（hia），以利沙給長老講：「您看此個兇首的子，怎樣差人取我的頭殼；您看使者若來，就著關門，阻止伊佇門外。佇伊的後面豈無伊的主人的腳步聲？」³³ 伊猶（iāu）及個講話的時，看啊，使者落去伊遐，講：「看啊，此個災禍對耶和華，我啥事著閣聽候耶和華啊？」

7 1 以利沙講：「您著聽耶和華的話，耶和華按呢講：明仔日約略到此時，佇（tī）撒瑪利亞的城門口，一細亞的幼麵粉值銀一舍客勒，二細亞大麥值銀一舍客勒。」² 有一個軍長是王倚伊的手者，應上帝的奴僕講：「設使耶和華對天開窗仔，豈會按呢嗎？」以利沙講：「你欲親目看，總是食繪（bē）著。」

亞蘭軍放揀布棚
³ 佇城門遐（hia）有四個癩癆（thai-ko）的，個相及（saⁿ-kap）講：「咱啥事坐佇遮（tī-chia）聽候死啊？」⁴

咱若講，入城去！城內有飢荒，咱欲死佇遐；若定定坐佇遮，也是著死。來啦，咱來去投降亞蘭的軍隊，個若留咱的活命，咱就會活；若劍（thài）死咱，根抵（kun-tū）也是死！」⁵ 黃昏的時，個起來欲去亞蘭人的營；已經到亞蘭人的營的邊角，看啊，無一人佇遐。⁶ 因為主亞蘭的軍隊聽見車的聲、馬的聲，就是大軍隊的聲；個就相及講：「看啊，這是以色列王買好赫（Hek）人諸個（chiah ê）王及埃及人諸個王，來攻擊咱。」⁷ 所以，佇黃昏的時個起來逃走，放揀個的布棚、個的馬、個的驢，營盤照舊，走去保生命。⁸ 許個（chiah ê）癩癆的到營的邊角，入一個布棚，也食也飲，對遐提金銀及衣裳（i-chiūn）去收囤（siu-khng）；閣來閣入一個布棚，對遐提出財物去收囤。

⁹ 彼時，個相及講：「咱所做的咧好！今仔日是有好消息的日，也咱靜靜！若聽候到天光，咱著受罪。來啊，咱著去報王家知。」¹⁰ 個就去叫顧城門者，給個講：「阮到亞蘭人的營，看見無一人佇遐，也無人的聲說（sia-seh），只有馬縛咱（pák-teh）、驢縛咱，布棚擺照舊。」¹¹ 伊就去叫許個顧門者，個就去報王家知。¹² 王透曉起來，給伊的人臣（jîn-sîn）講：「亞蘭人對咱所做的我給您講。個知咱楊餞（iāu-gō），所以出營盤，埋伏佇田野，講：『個出城的時，咱就活活掠（liāh）個，來得著入個的城。』」¹³ 伊的人臣有一個應王講：「猶剩（chhun）

的馬，就是猶留佇(tī)城內的，求你差人牽五隻來(看啊，馬親像以色列衆人所留佇城內的，看啊，馬親像以色列衆人受滅的)，咱通差人去看伊。」¹⁴就取二張車及馬，王差人去起(jip)亞蘭的軍兵，講：「恁去看覓咧(khòa-bāi leh)。」¹⁵個就追趕個到約但，看見滿路攏是亞蘭人緊走的時所掀擲(hiat-kak)的衣服器具，使者就倒來回覆王。

¹⁶百姓就出去，搶亞蘭人的營盤。對按呢一細亞的幼麵粉值銀一舍客勒，二細亞大麥也值銀一舍客勒，照耶和華所講的。¹⁷王派伊所倚手彼個軍長管理城門，百姓佇城門踐踏(thūn-tāh)伊，伊就死，照上帝的奴僕所講的，就是王落來見伊的時所講的。¹⁸閣上帝的奴僕所對王講的：「明仔日的略到此時，佇撒瑪利亞的城門口，一細亞大麥值銀一舍客勒，一細亞的幼麵粉值銀一舍客勒。」¹⁹閣彼個軍長對上帝的奴僕講：「設使耶和華對天開窗仔，豈會按呢嗎？」上帝的奴僕講：「你欲親自看見，總是食繪(bōe)著。」²⁰此個話果然應驗佇伊的身上；因為百姓佇城門口踐踏伊，伊就死。

書念的婦仁人倒轉

8 1 有一個婦仁人以利沙曾(bat)互伊的子復活的，也曾給伊講：「起來你及你的全家去住(tòā)你所通往的所在，因為耶和華命令飢荒臨到，欲佇(tī)此個所在七年久。」²婦仁人就起來，照上帝的奴僕的話去行，伊及伊的家去

非利士人的地，住七年久。³七年滿，彼個婦仁人對非利士地倒來，就出去欲為家己的厝宅田園求叫王。⁴彼時王及上帝的奴僕的差用基哈西講話講：「請你將以利沙所行一切的大事給我講。」⁵基哈西啲(teh)給王講以利沙怎樣互死的人復活，湊巧(chhau-khām)彼個婦仁人就是伊互伊的子復活的，為著伊的厝宅田園來求叫王。基哈西講：「我的主我的王，此個是彼個婦仁人，此個是伊的子，就是以利沙互伊復活的。」⁶王問彼個婦仁人，伊就給伊講。王就為著伊派一個官員，講：「見若屬此個婦仁人的攏著還伊，對伊離開本所在到今仔日，伊的田園所出產的也攏著還伊。」以利沙及便哈達王

⁷以利沙來到大馬色，亞蘭王便哈達啲破病。有人給王講：「上帝的奴僕來到遮(chia)。」⁸王就給哈設講：「你帶禮物去見上帝的奴僕，拜託伊問耶和華，看我此個病會活抑繪(a-bōe)？」⁹哈設就去見伊，用四十隻駱駝載大馬色逐號的好物做禮物，去倚佇(khā-tī)伊的面前，講：「你的子亞蘭王便哈達差我來你遮，講：『我此個病會活抑繪？』」¹⁰以利沙給伊講：「你去回覆伊講，你的確會活；總是耶和華指示我，伊的確欲死。」¹¹以利沙注目看伊，致到伊見請。上帝的奴僕就流目屎；¹²哈設講：「我的主啥事留目屎？」應講：「因為我知你所欲苦楚以色列人的，用火燒個險要(hiam-iāu)的所在，用

刀劍(thài)死個的壯丁，擗(siak)死個的嬰仔，破開個有娠孕(sin-in)的婦仁人。」¹³哈設講：「你的奴僕是甚麼，不過是一隻狗，豈可(thái-thó)會行此個大事啊？」以利沙應講：「耶和華指示我，你欲做亞蘭王。」¹⁴伊離開以利沙，倒去伊的主人遐(hia)。主人問伊講：「以利沙給你講甚麼？」應講：「伊給我講你的確會活。」¹⁵隔日伊提厚的布搵(un)水，蓋(khām)王的面，王就死。哈設就替伊做王。

猶大國的王耶和南(代下 21.1-20)

¹⁶以色列王亞哈的子約蘭第五年，約沙法做猶大王的時，猶大王約沙法的子耶和南起頭坐位。¹⁷耶和南坐位的時三十二歲，佇(tī)耶路撒冷做王歷過八年。¹⁸伊行以色列王的路，及亞哈的家無各樣(koh-iūn)；因為伊娶亞哈的查某子做某，行耶和華所看做歹的事。¹⁹總是耶和華因為伊的奴僕大衛的緣故，巴甘減猶大，照伊所應允大衛的話，永遠賞賜一葩(pha)燈互伊的子孫。

²⁰當約蘭的年間，以東背叛猶大，脫離伊的手頭，家已設立王。²¹約蘭帶所有的戰車過去撒益，造塹起來，拍圍困伊的以東人及許國(hiah-é)車長；百姓就逃走，逐個倒去伊的布棚。²²按呢，以東人背叛猶大，脫離伊的手頭，到今仔日。像(siang)彼時立拿人也背叛。

²³約蘭其餘的事，見伊所行的，豈無攏記佇猶大列王的記錄嗎？²⁴約蘭及伊的列祖同眠，佇大衛城及伊的祖同埋葬。伊的人亞哈謝續接

伊做王。

猶大國的王亞哈謝(代下 22.1-6)

²⁵以色列王亞哈的子約蘭十二年，猶大王耶和南的子亞哈謝起頭坐位。²⁶亞哈謝坐位的時二十二歲，佇耶路撒冷做王一年，伊的老母名叫亞她利雅，是以色列王暗利的查某孫。²⁷伊行亞哈的家的路行耶和華所看做歹的事，及亞哈的家無各樣(koh-iūn)，因為伊是亞哈的家的子婿。

²⁸伊及亞哈的子約蘭，相及(sak-kap)去基列的拉末，及亞蘭王哈設交戰。亞蘭人拍傷約蘭，²⁹約蘭王倒去耶斯列，欲醫治伊的傷，就是伊佇拉末(Lah-boāt)及亞蘭王哈設交戰的時，亞蘭人拍著伊者。猶大王耶和南的子亞哈謝落去耶斯列欲覓(bai) 亞哈的子約蘭，因為伊有破病。

耶戶受抹油做以色列王

9 1 先知以利沙叫先知的學生一個，給伊講：「你縊(hā)腰，提一瓶(pān)油去基列的拉末。²到遐(hia)，著尋寧示的孫，約沙法的子耶戶，入去，互伊對伊的兄弟中起來，尊伊入內房，³將瓶內的油斟(thin)佇伊的頭殼，講：『耶和華按呢講：我用油抹你做以色列的王。』你就著開門逃走，叨通(m-thang)延延(iān-chhiān)。」

⁴此個少年人就是少年的先知去基列的拉末(Lah-boāt)。⁵到遐(hia)，看見象軍長啲(teh)坐，伊就講：「軍長啊，我有代誌欲給你講。」耶戶講：「欲給阮中間甚麼人講？」

「應講：『軍長啊，就是你。』」⁶
 伊就起來，入去厝內，少年人用油
 斟佇 (thīn-tī) 伊的頭殼，給伊講：
 「耶和華——以色列的上帝按呢講：
 『我用油抹你做耶和華的百姓以
 色列的王。』你著拍滅你的主人亞
 哈的家，至我通報應我的奴僕諸個
 (chia ē) 先知的血，以及耶和華眾
 奴僕的血，就是佇 (tī) 耶洗別的手
 所做的。」⁸因為亞哈全家欲攏滅無
 ，我欲剪除屬亞哈的查甫丁，無論
 受拘束的抑 (ā) 是自由的，佇以色列
 中，⁹我欲至亞哈的家親像尼八的
 子耶羅波安的家，也親像亞希雅的
 子巴沙的家。¹⁰佇耶斯列的園，狗
 欲食耶洗別，無人埋葬伊。」¹¹少年
 人就開門逃走。

¹¹耶戶出去，到伊的主人的奴僕
 遐 (hia)，有一人問伊講：「攏平安
 無？此個猶 (siau) 者來尋你甚麼代
 誌啊？」伊給個講：「恁識 (bat) 彼
 個人，也知伊所講的。」¹²個講：
 「無影，你著給阮講。」應講：「
 伊按呢按呢給我講。伊講：『耶和
 華按呢講：我用油抹你做以色列的
 王。』」¹³個趕緊逐人用家己的衫
 鋪佇崎仔 (kia-ā) 的頂層 (tēng-chān)
 ，下佇 (hē tī) 耶戶的下面；個歎 (pūn)
 哨角講：「耶戶做王啦！」
 以色列王約蘭受創

¹⁴按呢，寧示的孫。約沙法的子
耶戶背叛約蘭。約蘭及以色列眾人
 曾 (bat) 把守 (pē-siū) 基列的拉末，
 因為亞蘭王哈設的緣故；¹⁵總是約
 蘭王倒去耶斯列，醫治伊的傷，就
 是伊佇及亞蘭王哈設交戰的時，亞

蘭人拍著伊的。耶戶講：「恁的意
 思若是按呢，就咽通 (m-thang) 容
 允人走出城去耶斯列報消息。」¹⁶
耶戶就坐車去耶斯列，因為約蘭倒
 佇遐 (tī-hia)。猶大王亞哈謝已經落
 去奠 (bāi) 約蘭。

¹⁷有一個守望者倚佇 (khia tī) 耶
 斯列的樓頂，看見耶戶的軍隊來，
 就講：「我看見一陣軍隊。」約蘭
 講：「差一個騎馬者去接 (chih) 伊
 ，續問伊講：平安嗎？」¹⁸騎馬者
 去接伊，講：「王按呢講，是平安
 嗎？」耶戶講：「平安抑 (ā) 無及
 你甚麼干涉？你越來隨 (tè) 我的後
 面！」守望者閣講：「使者到個遐
 ，總是無倒轉來。」¹⁹王閣差一個
 騎馬者去。伊到個遐 (hia)，講：「
 王按呢講，是平安嗎？」耶戶講：
 「平安抑無及你甚麼干涉？你越來
 隨我的後面！」²⁰守望者閣講：「
 伊到個遐，也無倒轉來；趕車的款
 親像寧示的孫耶戶的趕 (teh kōan)
 ，因為伊趕真狂。」

²¹約蘭講：「套車！」就套伊的
 車。以色列王約蘭及猶大王亞哈謝
 出去逐個坐家己的車出去接耶戶，
 佇耶斯列人拿伯的園抵着 (tū-tiōh)
 伊。²²約蘭見著耶戶就講：「耶戶
 啊，是平安嗎？」伊應講：「你的
 老母耶洗別的淫行邪術許多 (hiah
 chōe) 猶佇的 (tī-teh)，豈 (thái) 會平
 安？」²³約蘭就趕轉伊的車走，給
亞哈謝講：「亞哈謝啊，有謀反啦
 ！」²⁴耶戶盡力開弓，射著約蘭的
 軀是骨中，箭對伊的心窩 (thàng) 出
 去。伊就慄 (lek) 落車內。²⁵耶戶給

伊的軍長畢甲請：「你將伊砍(chiat)伊耶斯列人拿伯的園裡。你著記得，你我相及(saⁿ-kap)坐車隨伊的老父亞哈的時，耶和華對伊所識語(chhām-gū)的，」耶和華講：「我昨日有看見拿伯的血及伊的子的血」，耶和華閣講：「你比區園我欲報應你。」今(tā)著將伊砍伊(chiat-ti)彼區園，照耶和華所講的。」猶大王亞哈謝受創

「猶大王亞哈謝看見拉呢，就對園的厝的路逃走。耶戶起(jip)伊，講：「也著拍死伊伊車內。」到倚近以伯蓮上姑珥的山坪(soaⁿ-phiaⁿ)拍傷伊。伊走到米吉多，就死伊殺(tī-hia)。伊的奴僕用車載伊到耶路撒冷，葬伊的墓及伊的列祖，伊大衛的城。

「伊亞哈的子約蘭十一年，亞哈謝起頭做猶大王。

耶洗別王后受創

「耶戶到耶斯列：耶洗別聽見就畫(ūi)目眉、梳頭，俯(àn)佇窗仔啲看(teh-khoan)。耶戶入門的時，耶洗別講：「創(thāi)死主人的心利啊，平安嗎？」耶戶擰頭向窗仔看，講：「是誰(chi-chūi)為我，是誰啊？」有三個太監俯(àn)落看伊。耶戶講：「給伊揮(chhia)落下！」個就揮伊落來。伊的血濺(chhōaⁿ)著牆壁及馬；就用腳踏伊。耶戶入去，也食也飲，講：「您去看彼個受咒詛的婦仁人續埋葬伊，因為伊是王的查某子。」」個去欲葬伊，干單(kan-ta)尋著伊的頭殼骨及腳，及手掌若定。耶

個倒來回覆伊，耶戶就講：「這就是耶和華託伊的奴僕提斯比人以利亞所講的話，講：『你(tī)耶斯列的園，狗欲食耶洗別的肉；』」耶洗別的身屍欲佇耶斯列的園親像薑(pūn)佇土面，致到人無欲講這是耶洗別。」

亞哈的衆子受創

「亞哈有七十個子佇(tī)撒瑪利亞。耶戶寫批寄去撒瑪利亞，互耶斯列許個(hiah-ê)首領

「長老及許個撫養亞哈的衆子的，」

「批講：『您的主人許個子及您佇遐(tī-hia)，您閣有車馬、及堅固的城、及器械，』」此張批到您遐的時

，就著佇您主人許個子的中間揀一個勢(gau)閣妥當的，互伊坐個老父的位，您也通為您主人的家交戰。

」」個真驚，相及(saⁿ-kap)講：「看啊，二個王佇伊的面前尚且(siong-chhiāⁿ)倚會住(khiā-boē-tiāu)，咱豈可(thāi-thó)倚會住？」」管眾者、及城乎、及許個長老，及撫養許個子者，差人去見耶戶，講：「

阮是你的奴僕，見你所給阮講的，阮欲行，阮無欲設立人做王，你所看做好的，通行伊。」

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

「耶戶寫批互個講：『您若為我，聽趁我的話，著取您的主人許個(hiah-ê)子的頭殼，明仔日此時來耶斯列我遮(chia)。』」王的子七十人及城內尊貴的人，就是撫養個的相及住(saⁿ-kap-tòe)。」批一下到，個就掠(liah)王的子七十人，一盡創死，將頭殼下佇筐(hē-ti-kheng)裡

，送到耶斯列，耶戶遇(hia)。8 有一個使者來給伊講：「個帶王許個子的頭殼來。」耶戶講：「將個疊(thiap)做二堆下佇城門口，到明仔早起。」9 隔早起，耶戶出來，倚的(khiā-teh)，給眾百姓講：「恁攏是公義，看啊，我背叛我的主人，劍(thai)死伊；總是劍死諸個(chiah ē)眾人的是誰(chi-chhiū)啊？10 今(taⁿ)通知耶和華的話，就是耶和華論亞哈的家所講的無一句招磁落(phah ka-laūh)，因為耶和華託伊的奴僕以利雅所講的話攏有做成(chiān)。」11 屬亞哈的家仔(tī)耶斯列所剩(chhhun)的人及伊的大臣、親密的朋友、祭司，耶戶一盡劍個，無留一個。

亞哈謝的親族受劍

12 耶戶起來去到撒瑪利亞。佇路裡、到牧者剪羊毛的厝，以抵著猶大王亞哈謝的兄弟，問個講：「恁是甚麼人？」應講：「阮是亞哈謝的兄弟，今(taⁿ)落去卻請安王列子及王后列子。」14 伊講：「這活掠個！」個就活活掠個，佇剪羊毛的厝的坑仔邊劍死個，共四十二人，無留一個。

亞哈謝其餘的親族受劍

15 耶戶對遇(hia)去，抵著(tū-tioh)利甲列子約拿達來接(chiū)伊，耶戶請安伊，對伊講：「你的心正直同我，親像我的心同你的心抑(a)無？」約拿達應講，「長。」耶戶講：「若是按呢，伸你的手互我。」伊就伸手互伊；伊就牽伊上車。16 耶戶講：「你及我相及(saⁿ-kap)去

，看我為著耶和華的熱心」；就互伊坐佇伊的車，以到撒瑪利亞，就劍(thai)死見若屬亞哈所剩(chhhun)佇撒瑪利亞的，一盡滅伊，照耶和華對以利雅所講的話。

拜巴力的人受劍

18 耶戶招集眾百姓，給個講：「亞哈服事巴力猶是小可(sio-khōa)，耶戶欲大大服事伊。19 所以著召巴力眾先知及一切服事巴力的，及伊攏總的祭司，來我邊(chia)，咱通滅一人；因為我欲獻大的祭祀(chē-sū)互巴力。見若無來到膽(boē)得著這。」耶戶按呢行，是用詭計(khui-ke)欲一盡劍死拜巴力的人。20 耶戶講：「著為巴力宣布嚴肅會！」個就宣布。21 耶戶差人遍行以色列地；拜巴力的人攏齊到(chiān-kaū)，無一個無來。個就入巴力的廟，巴力的廟內對此旁到彼旁人滿滿。

22 耶戶吩咐掌禮服的人講：「提禮服出來互一切拜巴力的人穿。」伊就提禮服出來互個。23 耶戶及利甲列子約拿達入巴力的廟，給拜巴力的人講：「恁著查看，佇恁的中間咱通(m-thang)有服事耶和華的人，干單(kan-ta)拜巴力的人若定。」24 個入去欲獻祭祀燒祭。

耶戶代先安置八十人佇外面，講：「我將諸個(chiah ē)人交佇(tī)恁的手，若一人走去，放伊走的人，伊的命著賠命！」25 耶戶獻燒祭明百眾給護衛兵及許個(chiah ē)軍長講：「恁入去劍(thai)個，咱通容允一人出來！」個就用刀劍個，護衛兵及軍長掠(chiat)屍出去，就

去到巴力廟的城，26個將巴力廟中的柱像(thiān-siōng)提出來燒；27個毀壞巴力的柱像，毀壞巴力的廟用伊做廁池(chhē-tī)，到今仔日。

28按呢，耶戶行以色列中滅無巴力。29總是耶戶無離開尼八利的子耶羅波安的罪，就是伊所用亞以色列犯罪的，就是拜亞特利及但所有金的牛仔。30耶和華給耶戶講：「因為你行好或我所看做好，的，照我的心意款待亞哈的家，你的子孫卻坐以色列的國位，歷過四代。」31總是耶戶無專心遵守來行耶和華——以色列的上帝律法，無離開耶羅波安的罪，就是所用來亞以色列人犯罪的。

耶戶去世

32彼霎(hit-tiāp)耶和華起頭割以色列國亞伊卡細，哈設攻擊以色列的四境，33對約但河東勢、基列列在地，迦得人、流便人、瑪拿西人的地，對近亞拉巴山谷的亞羅珥，就是基列及巴珊。34耶戶其餘的事，見伊所行的及伊的能力豈無據記行以色列諸個(chiah ē)王的記錄嗎？

35耶戶及伊的列祖同姻，個埋幫伊行撒瑪利亞；伊的子約哈斯續接伊做王。36耶戶行撒瑪利亞做以色列王的時歷過二十八年。

猶大國的王后亞他利雅(代下 22.10-23.15)

11 1 亞哈謝的老母亞他利雅看見伊的子已經死，就起來剿滅一盡的王親。2總是約蘭王的查某子，亞哈謝的姊妹約示巴，將亞哈謝的子約阿施對許個(chiah ē)受

劍(thūi)的王子中偷抱出來，將伊及伊的奶母園行(khng-ti)厝屋裡，個對亞他利雅蓋密(khām-bāt)伊，亞伊無受劍。3後來及伊相及(sā-kap)園行耶和華的殿歷過六年久；亞他利雅管理彼個地方。

4到第七年，耶何耶大差人叫迦利族及護衛兵的百總(pe-chōng)，導個人耶和華的殿到伊迦(chiā)，就及個立約，亞個行(tī)耶和華的殿咒誓，閣用王的子亞個看，5閣吩咐個講：「恁著按呢行：見若恁行安息日來到的三份：一著願守王宮6三份一著行蘇珥的門，三份一著行護衛兵後面的門。按呢願守王宮，阻止人出入。7見若恁行安息日出去的二份著願守耶和華的殿行王的四圍；8恁逐人手擲家私，四圍保護王。見若人恁的班列的著亞伊死，王出王入的時，恁著跟隨(Kun-sūi)伊。」

9許個百總照祭司耶何耶大一切所命令的去行，逐人帶個輪著安息日來的人及個輪著安息日出去的人來到祭司耶何耶大迦。10祭司就將耶和華殿內所同大衛王的櫃及屏牌交亞許個百總。11護衛兵手裡擲家私，行(tī)壇及殿迦(chiā)，對殿的正旁到殿的側旁，倚行(khiā-ti)王的四圍。12祭司導王的子出來，給伊戴(tī)冕旒，將律法的冊亞伊，用油抹伊設立伊做王；個就拍手掌(chhiū-chhiū)講：「願王萬歲！」

13亞他利雅聽見護衛兵及百姓的聲，就到百姓迦，入耶和華的殿，

14 看見王照例倚佇柱邊，軍長及歡 (pūn) 號頭的倚佇王的左右，國內眾百姓歡喜歡號頭；亞地利雅就拆裂伊的衫，喝 (hoah) 講：「反叛啊！反叛啊！」15 祭司耶何耶大吩咐管轄軍隊的百總，對個講：「對班列的中間趕伊出去，見若隨 (tē) 伊的著用刀劍死伊！」因為祭司講「咽通 (m-thang) 佇耶和華的殿劍伊。」16 個閃開雙旁互伊去，伊對上到王宮的馬路去，佇遐 (tī-hia) 受劍 (thāi)。

耶何耶大的改革 (代下 23.16 - 21)

17 耶何耶大就佇耶和華及王及百姓的中間立約，互個做耶和華的百姓；閣佇王及百姓的中間立約。18 對按呢國內的眾百姓到巴力的廟，拆毀伊，拍碎許個 (hiah ē) 壇及偶像，閣佇壇前拍死巴力的祭司瑪坦。祭司設官員來顧守耶和華的殿，19 閣導百總 (pē-chōng) 及迦利族及護衛兵，以及國內眾百姓，個對耶和華的殿喜王禁來，對護衛兵的門路入王宮，伊就坐王位。20 國內的百姓擁歡喜，通城擔安靜。個佇王宮遐用刀劍死亞地利雅。

21 約阿施坐位的時七歲。

猶大國的王約阿施 (代下 24.1-16)

1 2 1 耶戶第七年，約阿施坐位，佇 (tī) 耶路撒冷做王歷過四十年。伊的老母名叫西比亞，是別長巴人。2 約阿施得著祭司耶何耶大教示，一生佇耶和華看做好事；3 總是山頭廟無廢無，百姓猶 (iāu) 獻祭燒香佇山頭廟。

4 約阿施造眾祭司講：「見若獻

佇耶和華的殿分別做聖的物所值的銀就是通 (thong) 用的銀，抑 (ā) 是逐人應該納的身價銀，抑是心所願獻佇耶和華殿的銀，士祭司逐人著對所識 (bat) 的人收來，修理殿破壞的所在。無論甚麼所在破壞，擔著修理。」6 總是約阿施王二十三年，祭司猶未修理殿破壞的所在。7 所以約阿施王召祭司耶何耶大，及其餘的祭司來，給個講：「恁怎樣無修理殿破壞的所在啊？今 (tān) 恁咽通閣對所識的人收銀，著交出彼個銀，修理殿破壞的所在。」8 眾祭司答應咽閣收百姓的銀，也無修理殿破壞的所在。

9 祭司耶何耶大取一個櫃，佇櫃蓋 (kōa) 釐 (chhak) 一孔，下佇 (hē-ti) 壇邊，佇入耶和華殿的正亭；把 (pē) 門的祭司將帶入耶和華殿的銀下佇櫃內。10 個看見櫃內的銀已經多 (chōē)，王的書記及大祭司上來，將耶和華殿內所得著的銀款佇袋仔內來算秤 (sng-phēng) 伊。11 將所秤的銀交互做工的，就是耶和華殿內辦事的人；個就將伊發互修理耶和華殿的木匠 (bāk-chhiū) 及建築的人，12 及土匠、石匠，也欲買柴料及過括的石，修理耶和華殿破壞的所在，以及修理殿的雜費。13 總是彼個帶來入耶和華殿的銀，無用伊來做耶和華殿內的銀杯、剪刀、碗、號頭，及逐號金器銀器，14 就將彼個銀交互做工的人修理耶和華的殿；15 閣將銀交互所經手的人互伊發互做工，無及個算數，因為個做代誌誠實。16 獨獨補過失祭的銀

列王紀下 13

、贖罪祭的銀無帶入耶和華的殿，是歸祭司。

17 彼時，亞蘭王哈設上去攻擊迦特，捉伊，就定著意思上去攻擊耶路撒冷。18 猶大王約阿施將伊的列祖猶大王約沙法、約蘭、亞哈謝所獻做聖的物及伊本身所獻做聖的物，以及耶和華的殿及王宮府庫所有的在擺送与亞蘭王哈設；伊就無上來耶路撒冷。

19 約阿施其餘的事，見伊所行的，豈無擺記佇（tī）猶大列王的記錄嗎？

20 伊的人臣（jîn-sîn）起來背叛，刺（thāi）死約阿施佇落去悉拉（sek-lah）米羅的厝。21 伊的人臣就是示米押的子約撒甲及朔默（sok-bek）的子約薩拔刺死伊。人埋葬伊佇大衛的城及伊的列祖像（siang）位；伊的子亞瑪謝續接伊做王。

以色列國的王約哈斯

13 1 猶大王亞哈謝的子約阿施二十三年，耶戶的子約哈斯

佇（tī）撒瑪利亞坐位做以色列王共十七年。2 伊行耶和華所看做歹的事，趁尼八的子耶羅波安与以色列人犯罪彼個罪，攏無離開伊。3 耶和華就受氣到以色列人，常常交個佇亞蘭王哈設的手，及哈設的子便哈達的手。4 約哈斯懇求耶和華，耶和華聽伊，因為伊看見以色列人受制壓，就是亞蘭王制壓個。5 耶和華賞賜以色列一個拯救者，与個脫離亞蘭人的手；以色列人就照舊倚起（khia-khi）個的布棚。6 總是個無離開耶羅波安的家罪，就是

台灣基督長老教會台北東門教會

与以色列人犯罪的，猶原（iū-goân）按呢去行，撒瑪利亞到亞舍拉猶留喇（teh）。子伊行百姓中只有馬兵五十、戰車十張、步兵一萬，因為亞蘭王有減個跔踏（thun-tah）個親像五穀場（gō-kak-tiū）的土沙。8 約哈斯其餘的事，見伊所行的及伊的能力豈無擺記佇以色列諸個（chiah ē）王的記錄嗎？9 約哈斯及伊的列祖同姻，人埋葬伊佇撒瑪利亞。伊的子約阿施續接伊做王。

以色列國的王約阿施

10 猶大王約阿施三十七年，約哈斯的子約阿施佇（tī）撒瑪利亞坐位做以色列王共十六年。11 伊行耶和華所看做歹的事，無離開尼八的子耶羅波安的罪，就是伊与以色列人犯罪的，猶原按呢行。12 約阿施其餘的事，見伊所行的以及伊及猶大王亞瑪謝交戰的能力豈無擺記佇以色列諸個王的記錄嗎？13 約阿施及伊的列祖同姻，耶羅波安坐伊列位。14 約阿施及以色列諸個王相及（sā-kap）葬佇撒瑪利亞。

以利沙去世

14 以利沙患著破病就是欲死的病，以色列王約阿施落來看伊，佇（āi）佇伊的面啼哭，講：「我的父啊！我的父啊！以色列的戰車及伊的馬兵啊！」15 以利沙給伊講：「你擲弓箭。」伊就擲弓及箭；16 閣給以色列王講：「你用手拔（pūh）弓。」伊就用手拔伊。以利沙按手（hoā-chhiū）佇王的手，17 講：「你開向東勢的窗仔。」伊就開。以利沙講：「射箭！」伊就射箭。以利

沙講：「這是耶和華劍(thāi)贏的箭，就是劍贏亞蘭人的箭；因為你欲佇亞弗攻擊亞蘭人，到一盡滅個。」
 18 閣講：「擇許個(hiah ē)箭。」伊就擇伊，伊閣統以色列王講：「拍地！」伊拍三擺，就息(soah)。
 19 上帝的奴僕受氣伊，講：「你彼辜(hit-tiāp)著拍五六擺，就會攻擊亞蘭到伊一盡滅；今(tān)只有會拍敗亞蘭人三擺。」

20 以利沙死了，人結伊埋葬。到新午，有摩押歸陣人侵犯境界，
 有人抵仔咧(tū-ā teh)埋葬死人，忽然看見歸陣人，就將死人抗(hiat)佇以利沙的墓，死人一下碰著(khāp-tioh)以利沙的骨頭，就復活起來倚(khā)。

以色列及亞蘭戰爭

22 約哈斯的那間，亞蘭王哈設皆(tānh-tānh)制壓以色列人。23 總是耶和華因為伊及亞伯拉罕、以撒、雅各所立的約，猶原(iū-goān)施恩互以色列，憐憫個，眷顧個，咁甘剿滅個，猶未趕逐個離開伊的面前。

24 亞蘭王哈設死，伊的子便哈達續接伊做王。25 前哈設及約阿施的老父約哈斯之戰，對伊的手提去幾若個城，今(tān) 約哈斯的子約阿施對哈設的子便哈達的手提劍轉，約阿施拍伊三擺，克服以色列許個(hiah ē)城。

猶大國的王亞瑪謝

14 1 以色列王約哈斯的子約阿施第二年，猶大王約阿施的子亞瑪謝坐位。2 伊坐位の時二十

王歲，佇(tī) 耶路撒冷做王共二十九年。伊的老母名叫約耶但，是耶路撒冷人。3 亞瑪謝行耶和華看做好的事，總是無親像伊的祖大衛，就是照伊的老父約阿施一切所行的去行；4 總是山頭壇猶未廢無，百姓猶原(iū-goān)獻祭燒香佇山頭壇。5 前許個(hiah ē)人臣(jīn-sīn)劍(thāi)死伊的老父猶大王，今(tān)國權一下堅固，就給個劍死，6 總是無劍死個的子，照摩西律法的冊所記載，耶和華命伊講：「咁通(m-thang)因為子來劍死老父，也咁通因為老父來劍死子，逐人著因為本身的罪來死。」

7 亞瑪謝行鹽的山谷劍死以東人一萬，閣攻取西拉，改名叫約帖，到方仔日。

8 彼時，亞瑪謝差使者去見耶戶的孫約哈斯的子以色列王約阿施，講：「來咧，咱二人相見面行戰場。」9 以色列王約阿施差使者去見猶大王 亞瑪謝講：「黎巴嫩的草萊差使者去見黎巴嫩的柏香樹，講：用你的查某子互我的子做某。後來黎巴嫩有一隻野獸經過，踐踏(chūn-tāh)彼個草萊。10 你已經拍贏以東心就驕傲，你掠(lāh)此個做榮光，佇(tī)家內安然倚起(khā-khā)就好，唔事起事惹災禍，互本身及猶大國相及(sa̍-kap)劍壞啊？」

11 總是亞瑪謝咁肯聽。對按呢以色列王約阿施上來，佇猶大列伯示麥及猶大王 亞瑪謝相見面行戰場。12 猶大劍輸佇以色列的面前，逐人去倒去個列布棚。13 以色列王約阿

列王紀下 15

施付 (tī) 伯示麥掃著亞哈謝的孫、
約阿施的子猶大王亞瑪謝，就來到
耶路撒冷，拆毀耶路撒冷的城牆，
對以法蓮門到角門共四百肘 (tī)，
14 間將耶和華殿內及王宮府庫所有
的金銀及器具擄掠去，闖帶人去做
準備，就倒去撒瑪利亞。

15 約阿施其餘的事見伊所行的及
伊的能力，以及及 (kap) 猶大王亞瑪
謝交戰的事，豈無擄記行以色列諸
個 (chia ē) 王的記錄嗎？16 約阿
施及伊的列祖同暉，及以色列諸個
王相及葬行撒瑪利亞，伊的子耶羅
波安續接伊做王。

猶大王亞瑪謝去世 (代下 25. 25-28)

17 以色列王約哈斯約子約阿施死
了，猶大王約阿施約子亞瑪謝猶活
十五年。18 亞瑪謝其餘的事豈無擄
記行猶大列王的記錄嗎？19 行耶路
撒冷有人結黨欲害亞瑪謝，伊就逃
到拉吉；個差人起 (jip) 伊到拉吉，
刺 (thai) 死伊行遐 (tī-hia)。20 人就
用馬載伊到耶路撒冷，及伊的列祖
葬行大衛的城。21 猶大眾百姓設立
亞撒利雅續接伊的老父亞瑪謝做王
，彼時伊十六歲。22 亞瑪謝王及伊
的列祖同暉了後，亞撒利雅起以拉
他，3 伊猶厚 (iū-goān) 歸猶大國管
轄。

以色列國的王耶羅波安二世

23 猶大王約阿施約子亞瑪謝十五
年，以色列王約阿施約子耶羅波安
行撒瑪利亞坐位，共做王四十一年
。24 伊行耶和華看做歹的事，無離
開尼八約子耶羅波安互以色列犯罪
的。25 伊恢復以色列交界的地，對

台灣基督長老教會台北東門教會

哈馬口到亞拉巴海，照耶和華——
以色列的上帝託伊的奴僕迦特希弗
人亞米太約子先知約拿所講的話。
26 因為耶和華看見以色列人真艱苦
，無論受拘束的、自由的擺無啦，
也無人幫助以色列。27 耶和華未嘗
(bat) 議欲擄消以色列的名付 (tī) 天
下，就託約阿施約子耶羅波安約子
來救因。

28 耶羅波安其餘的事，見伊所行
的及伊的能力，伊怎樣交戰，怎樣
復倒 (hok-tò) 大馬色及哈馬就是前
屬猶大的三個間歸以色列，豈無擄
記行以色列諸個 (chia ē) 王的記錄
嗎？29 耶羅波安及伊的列祖以色列
諸個王同暉。伊的子撒迦利雅續接
伊做王。

猶大國的王亞撒利雅 (代下 26. 1-23)

15 1 以色列王耶羅波安二十七
年，猶大王亞瑪謝約子亞撒
利雅坐位，2 伊坐位的時十六歲，
行 (tī) 耶路撒冷做王共五十二年。
伊的老母名叫耶可利雅，是耶路撒
冷人。3 伊行耶和華所看做好的事
，照伊的老父亞瑪謝一切的行；
4 總是山頭壇猶無廢去，百姓猶厚
(iū-goān) 獻祭燒香片山頭壇。5 耶
和華就拍王，互伊癩瘍 (thai-ko)，
到伊死約日，伊就另外屠倚起 (khā-
khi)。伊約子約坦管理家事，治理
國民。6 亞撒利雅其餘的事，見伊
所行的豈無擄記行猶大列王的記錄
嗎？7 亞撒利雅及伊的列祖同暉，及
伊的列祖葬行 (tī) 大衛的城。伊約子
約坦續接伊做王。

以色列國的王撒迦利雅

8 猶大王亞撒利雅三十八年，耶羅波安的儿子撒迦利雅行撒瑪利亞做以色列王六月日。9 伊行耶和華看做及的事，照伊的列祖所行的，無離開尼八的儿子耶羅波安犯罪，就是以色列犯罪。10 雅比的子沙龍背叛伊，行百姓的面前拍伊劍(chāi)伊，篡(chhoàn)伊的位。

11 撒迦利雅其餘的事攞記行以色列諸個(cchiah ē)王的記錄。12 這是前耶和華給耶戶講的話講：「你的子孫欲坐以色列的國位到四代。」此個話按呢應驗。

以色列國的王沙龍

13 猶大王烏西雅三十九年，雅比的子沙龍坐位行撒瑪利亞做王一月日。14 迦底的儿子米拿現對得撒上去撒瑪利亞，拍雅比的子沙龍行撒瑪利亞劍死伊，篡伊的位。15 沙龍其餘的事及伊背叛的情形攞記行以色列諸個王的記錄。16 彼時米拿現拍提斐薩及見若行個中間的及伊的四境對得撒起，因為個無給伊開城門，所以拍伊，也破開個中間一切有娠孕(sin-jîn)的婦仁人。

以色列國的王米拿現

17 猶大王亞撒利雅三十九年，迦底的儿子米拿現坐位，行撒瑪利亞做以色列王共十年。18 伊行耶和華所看做及的事，一世無離開尼八的儿子耶羅波安犯罪，就是以色列犯罪。19 亞述王普勒來攻擊此個土地。米拿現用銀一千他連得及普勒，要伊幫助來堅固伊的國權。20 米拿現對以色列一切的大好額人強取

諸個銀，教逐人出銀五十舍客勒，送亞述王。對按呢亞述王劍去，無佢(tiam)彼所在。21 米拿現其餘的事，見伊所行的豈無攞記行以色列諸個王的記錄嗎？22 米拿現及伊的列祖同姻。伊的儿子比加轄(pi-ka-hat)續接伊做王。

以色列國的王加轄

23 猶大王亞撒利雅五十年，米拿現的儿子比加轄行(tī)撒瑪利亞做以色列王共二年。24 伊行耶和華所看做及的事，無離開尼八的儿子耶羅波安犯罪，就是以色列犯罪。25 伊的軍長，利瑪利的子比加背叛伊，行撒瑪利亞王宮的衛所拍伊。亞瑪歌伯及亞利耶及基列的人五十個及伊同謀，劍死伊，篡(chhoàn)伊的位。26 比加轄其餘的事，見伊所行的攞記行以色列諸個(cchiah ē)王的記錄。

以色列國的王比加

27 猶大王亞撒利雅五十二年，利瑪利的子比加行撒瑪利亞坐位做以色列王共二十年。28 伊行耶和華所看做及的事，無離開尼八的儿子耶羅波安犯罪，就是以色列犯罪。

29 以色列王比加的時候，亞述王提革拉毗列色來取以雲、亞伯百瑪迦、亞羅、基低斯、夏瑣、基列、加利利，及拿弗他利全地，攞掠(liah)個亞述。30 烏西雅的儿子約坦二十年，以拉的儿子何細亞背叛利瑪利的子比加，拍來劍(chāi)死伊，篡(chhoàn)伊的位。31 比加其餘的事，見伊所行的攞記行(tī)以色列諸個(cchiah ē)王的記錄。

猶大國列王利坦(代下 27.1-9)

32 以色列王利瑪利列子比加第二
年，猶大王烏西雅列子利坦坐位。

33 伊坐位時二十五歲，佇耶路撒
冷做王十六年。伊的老母名叫耶路
沙，是撒督的查某子。34 伊行耶和
華所看做好事，照伊的老父烏西
雅一切所行的去行。35 總是山頭壇
猶(iāu)無廢無，百姓猶厚(iū-gōān)
獻祭燒香佇山頭壇。利坦起耶和華
殿頂面的門。36 利坦其餘的事，見
伊所行的豈無擺記佇猶大列王的記
錄嗎？37 彼時耶和華起頭差亞蘭王
利汛(Li-sin)及利瑪利列子比加去攻
擊猶大。38 利坦及伊的列祖同姻，
及伊的列祖葬佇伊的祖大衛的城。
伊的子亞哈斯續接伊做王。

猶大國列王亞哈斯(代下 28.1-27)

16 工利瑪利列子比加十七年，
猶大王利坦列子亞哈斯坐位。

2 亞哈斯坐位時二十歲，佇
(ti)耶路撒冷做王十六年；無親像伊
的祖大衛行耶和華——伊的上帝所
看做好的事，3 就是行以色列諸個
(chiah ē)王的路，閣互伊的子經過
火，照耶和華對以色列人的面前趕
出外邦人所行可惡的事，4 閣佇山
頭壇、佇山的頂面、佇逐樣(chāng)
青翠的樹腳獻祭燒香。

5 彼時亞蘭王利汛(Li-sin)及以
色列王利瑪利列子比加上來攻擊耶
路撒冷，圍困亞哈斯，總是饑(bōe)
餓伊。6 當時亞蘭王利汛收回以拉
他互亞蘭，就將猶大人出以拉他，
亞蘭人就來以拉他，倚(khiā)起避
(hia)，到今仔日。7 亞哈斯差使者

去見亞述王提革拉毗列色，講：「
我是你的奴僕、你的子。今(tān)亞
蘭王及以色列王攻擊我，求你上來
救我脫離你的手。」8 亞哈斯將耶
和華殿內及王宮府庫所有的金銀做
禮物送互亞述王。9 亞述王聽伊，
亞述王就上去攻擊大馬色，取伊，
掠(chiah)伊的百姓到吉珥，剝(tāi)
死利汛。

10 亞哈斯王去大馬色欲迎接(ngiā-
chhi)亞述王提革拉毗列色，佇(tī)
大馬色看見一座壇，亞哈斯王將彼
個壇的款式、規模、制度，寄互祭
司烏利亞。11 祭司烏利亞就起一座
壇，照亞哈斯王對大馬色所寄來一
切的圖，照按呢祭司烏利亞造伊，
聽候亞哈斯王對大馬色來。12 王對
大馬色倒來，王看見壇，王近倚壇
，獻祭佇彼頂面；13 燒伊的燒祭，
及素祭，閣灌奠(koān-tiān)，將謝
恩祭的血灑(hiū)佇壇裡，14 閣將耶
和華頭前的銅壇對殿的頭前，就是
對伊的壇及耶和華殿的中間從(sōa)
來下佇(chē-tī)伊的壇的北勢。15 亞
哈斯王命互祭司烏利亞講：「早起
時的燒祭、下晝時(cē-hng-sī)的香
祭，王的燒祭、素祭，國內眾百姓
的燒祭、素祭，及灌奠(koān-tiān)
，擺著燒佇大壇的頂面。燒祭及祭
祀(chē-sū)的血也著灑佇(hiū-tī)
此個壇頂，總是銅壇我欲做間的路
用。」16 祭司烏利亞就照亞哈斯王
所命令的去行。

17 亞哈斯王判斷(chhò-tūn)許個
(chiah ē)座的墘(kiān)，將盆對許個
座從(sōa)落來，閣將銅海對載洶(

chài hái) 的銅牛頂搬落來，下行 (hē tī) 鋪灰石的所在；18 閣因為亞述王的緣故，將殿內為著安息日所起的廊及王對外面入來的廊，對耶和華的殿移徙。19 亞哈斯其餘所行的事豈無攏記佇猶大列王的記錄嗎？20 亞哈斯及伊的列祖同眠，及伊的列祖葬佇大衛的城。伊的子希西家續接伊做王。

以色列國的王何細亞

17 1 猶大王亞哈斯十二年，以拉的子何細亞佇 (tī) 撒瑪利亞

坐位做以色列王共九年。2 伊行耶和華所看做𠵿的事，總是無親像伊以前的以色列諸個 (chia̍h ē) 王。

3 亞述王撒縵以色上來攻擊伊，何細亞就降服伊，進貢伊。4 亞述王知何細亞有計謀背叛，因為伊曾 (bat) 差使者去見埃及王梭 (So)，閣

無進貢亞述王，親像以前年年的所做。所以亞述王關禁伊，縛 (pak) 伊佇監裡。5 亞述王上來遍行彼個地，閣上來圍攻撒瑪利亞三年久。6

何細亞第九年亞述王取撒瑪利亞，掠 (liāh) 以色列人到亞述，安置個佇哈臘及哈博佇歌散河邊的，及瑪代人許個 (hia̍h ē) 城。

7 這是因為以色列人得罪耶和華——個的上帝，就是導個出埃及地、脫離埃及王法老的手的，個去敬

畏別個上帝，8 趁耶和華佇以色列的頭前所趕出的外邦人及以色列列王所設的規例。9 以色列人暗靜 (ām-chhi̍) 行不義的事，得罪耶和華——個的上帝，佇個許個 (hia̍h ē) 城，對守更樓到堅固的城，起山頭

壇；10 佇逐個高山的頂面、逐樣 (chāng) 青翠的樹腳，倚 (khia̍) 柱像及許個亞舍拉；11 閣佇遐 (tī-hia̍) 燒香佇逐個山頭壇，親像耶和華佇個的前頭所趕出的外邦人的所行，

閣行許個𠵿代來激耶和華的受氣；12 閣服事偶像，就是耶和華所吩咐個講咁通 (m-thang) 按呢做的。13 總是耶和華託眾先知及先見者，對以色列及猶大做干證講：「著離開

恁的𠵿所行，執守我的誠命律例，照我吩咐恁的列祖，及託我的奴僕眾先知所傳互恁完全的律法。」14 總是個咁聽，硬 (ngi̍) 個的領頭 (ām-kūn)，親像個的列祖硬個的領頭，

咁信服耶和華——個的上帝的。15 個也棄掉伊的律例以及伊及個的列祖所立的約，及對個所干證的干證，趁虛假，來家己做虛假，學周圍

的外邦人，許個人就是耶和華曾 (bat) 命令個咁通學個的所行的；16 個離開耶和華——個的上帝一切的誠命，為本身鑄像 (chū-siōng) 就是

二隻牛仔，做亞舍拉，敬拜天頂的萬家，服事巴力，17 閣互個的子查某子經過火，也用占卜，邪術賣家己，行耶和華所看做𠵿的事，激伊

的受氣。18 所以耶和華大受氣以色列人，趁個離開伊的面前，獨獨剩 (chhun) 猶大一支派若定。

19 猶大也無趁耶和華——個的上帝的誠命，就是趁以色列所立的規例。20 耶和華棄掉以色列的眾後裔 (hō-ē)，苦楚個，將個交佇 (tī) 搶

掠 (liāh) 個的人的手，到尾趕出個離開伊的面前，21 因為拆以色列離

4 1 7

恭錄人 陳怡如

偶數頁

開大衛的家；個就設立尼八的子耶羅波安做王。耶羅波安通以色列五個無趁耶和華，五個奸犯大罪。22以色列人行耶羅波安所犯一切的罪，無離開伊，23致到耶和華遷徙 (chhian-sōa) 以色列離開伊的面前，照伊託伊的奴僕眾先知所講的。按呢，以色列受掙離開本地到亞述，到今仔日。

亞述人倚起佇以色列人中 24亞述王對巴比倫、古他、亞瓦 (A-sōa)、哈馬，及西法瓦音移徙人來撒瑪利亞，安置個佇許個 (hiah ē) 城，替以色列人；個就得著撒瑪利亞，來倚起 (khia-khi) 許個城。

25個起頭倚起佇遐 (tī-hia) 的時，無敬畏耶和華，所以耶和華五獅入個中間，咬死幾若人。26有人報亞述王講：「你所移徙 (i-sōa) 安置佇撒瑪利亞許個城的列邦人，咁知彼所在的上帝的規例，所以伊五獅入來個中間，咬死個。」因為個咁知彼所在的上帝的規例。」27亞述王就命令講：「對遐掙 (liah) 來的祭司通五個一個倒去，五伊住遐倚起，用彼所在的上帝的規例教示個。」28對按呢許個對撒瑪利亞所掙去的祭司一個倒來，倚起佇伯特利，教示個著怎樣敬畏耶和華。

29總是，逐邦國的人佇個家己的上帝，逐國的人佇個所倚起許個城安置伊的像佇撒瑪利亞人前所造的山頭廟。30巴比倫人造疏割比訥；古他人造匿甲 (Lēk-kah)；哈馬人造亞示瑪；引亞瓦人造匿哈 (Lēk-hap) 及他瑪他；西法瓦音人用火燒

子兒，獻五西法瓦音的上帝亞得米勒及亞拿米勒。32個按呢敬畏耶和華，對眾人中設立人做山頭壇的祭司，替個獻祭佇山頭廟。33個敬畏耶和華，閣服事家己的上帝，對甚麼國徙 (sōa) 來，就趁彼國的規例。

34個到今仔日猶久 (iāu-kū) 照前的風俗去行，無敬畏耶和華，無遵趁個的律例、及個的規例，也無照耶和華命令雅各後裔 (hō-ē) 的律法誠命。(雅各，就是伊所稱做以色列的。) 35耶和華曾 (bat) 及個立約，吩咐個講：「咁通敬畏別個上帝，咁通跪拜，咁通服事伊，咁通獻伊。」36獨獨彼個用大權能及伸出的手骨導恁出埃及地的耶和華，恁著敬畏伊，跪拜伊，祭獻伊。37伊寫五恁的律例、禮儀、律法、誠命，恁應該永遠執守遵趁，咁通 (m-thang) 敬畏別個上帝。38我及恁所立的約恁咁通憶 (bōe) 記得，也咁通敬畏別個上帝。39獨獨著敬畏耶和華——恁的上帝。伊欲救恁脫離恁一切對敵的手。」40總是個咁聽趁，猶原 (iū-goân) 照前的風俗去行。41按呢諸個 (chiah ē) 列國也敬畏耶和華，也服事個的偶像。個的子個的孫也攏是按呢，個的祖公所行的，到今仔日個也行伊。

猶大國的王希西家 (代下 29.1-2；30.1)

18 1 當以色列王以拉的子何細亞三年，猶大王亞哈斯的子希西家坐位。2 伊坐位的時二十五歲，佇 (tī) 耶路撒冷做王共二十九年。伊的老母名叫亞比，是撒迦利

雅^雅的查^查茱^茱子。3伊行耶和華所看做
好的事，照伊的祖大衛一切所行的
。4伊廢無山頭壇，毀壞柱像，剷
(chhō)亞舍拉，拍碎摩西所造的銅
蛇，因為到彼時以色列人對伊燒香
，叫伊做尼忽士但。5伊倚靠耶和
華——以色列的上帝，佇伊以後猶
大列王中無一個會比得伊，伊以前
也無。6因為伊結聯佇耶和華，隨
(tē)伊無離開，執守耶和華所命令
摩西的誡命。7耶和華及伊佇啲
(ti-teh)，伊無論去叨落(tōh-lōh)一
盡亨通。伊背叛亞述王、無服事伊
。8伊攻擊非利士人，直到迦薩，
及伊的境界，對守更博到堅固的城
。

9希西家王第四年，就是以色列
王以拉的子何細亞第七年，亞述王
撒縵以色列上來攻擊撒瑪利亞圍困伊
；10到第三年尾就取伊。希西家六
年，以色列王何細亞九年，撒瑪利
亞互伊取去。11亞述王瑛(lāh)以
色列人到亞述，安置個佇哈臘及哈
博佇歌散河邊的，及瑪代人許個
(hiah ē)城；12因為個咁聽趁耶和華
——個的上帝的話，違背伊的約，
見耶和華的奴僕摩西所命令的，個
咁聽咁守伊。

亞述人威脅耶路撒冷(代下 32.1-19；
賽 36.1-22)

13希西家王十四年，亞述王西拿
基立上來攻擊猶大一切堅固的城，
取伊。14猶大王希西家差人去拉吉
見亞述王，講：「我有罪啦，求你
離開我；見你罰我的，我欲擔當。
」對瑛亞述王派猶大王希西家銀

三百他連得，金三十他連得。15希
西家就將耶和華殿內及王宮府庫所
有的銀擺互伊。16彼時，希西家剷
耶和華殿門的金及猶大王希西家安
佇柱(thiau)裡許個(hiah ē)金，互
亞述王。17亞述王對拉吉差他瑪探
(Tha-jī-thām)、拉伯撒利，及拉伯
沙基率大隊兵去耶路撒冷，希西家
王退(chia)。個上去到耶路撒冷，已
經到，就來倚佇(khiah-tī)頂池的水
溝邊，就是佇梁布(phio-pō)師傅的
田(chhân)的大路。18個瑛王的時
，就有管家的希勒家的子以利亞敬
，及書記舍伯那及史官亞薩的子約
亞，出來見個。

19拉伯沙基對個講：「您去給希
西家講，亞述王、大王瑛講：『
你所倚靠的是倚靠甚麼？20你講有
計謀有氣力通交戰，這是空空的話
若定。你到底倚靠是誰(chi-chūi)才
背叛我啊？21看啊，你所倚靠的埃
及是彼個破破(pit-phōa)的蘆竹棍；
人若倚伊，就會刺(chhiāh)入伊的
手。埃及王法老對一切倚靠伊的人
也是瑛。22您若給我講：『阮倚靠
耶和華——阮的上帝，此個耶和華
豈咁是希西家嘗(bat)廢伊的山頭壇
及伊許個(hiah ē)祭壇，也嘗(bat)
對猶大及耶路撒冷的人講：『您著佇
(tī)耶路撒冷佇此個壇前敬拜的瑛
？23今(tā)講你用準當互我的主亞
述王，我互你二千隻馬，看你彼面
會備辦人騎伊抑轡(ā-bōe)。24若轡
，豈可(thāi-thō)會拍退我的主諸
個(chiah ē)第一組的奴僕中一個軍
長？也竟然倚靠埃及覺得著戰車及

馬兵啊？25 今 (taⁿ) 我上來攻擊毀滅
此個地，豈無耶和華的意思嗎？耶
和華吩咐我講：你上去攻擊毀滅此
個地。』』
26 希勒家的子以利亞敬及舍伯那
、約亞，對拉伯沙基講：「求你用
亞蘭的話及你的奴僕講，因為阮會
曉聽；咁通 (m-thang) 用猶大的話
及阮講，互城頂的百姓耳孔聽見。
』27 拉伯沙基講：「我的主差我來
，豈是對你的主及你講諸個話嗎？
豈咁是對坐佇城頂的人講、互個及
恁平平食家己的羹 (pūn)、飲家己的
尿嗎？」28 拉伯沙基就倚啊 (khia-
teh)，用猶大的話大聲叫講：「恁
著聽亞述王、大王的話！』29 王掙呢
講：「恁咁通 (m-thang) 互希西家所
騙；因為伊會會救恁脫離王的手。
30 也莫得聽希西家教恁倚靠耶和華
，講耶和華的確欲救咱，此個城的
確無交佇亞述王的手。』31 莫得聽
希西家的話！因為亞述王掙呢講：
「恁著及我和好，出來投降我，逐
人就通食家己的葡萄樹及無花果樹
的果子，飲家己的井水。32 聽候我
導恁到一個地及恁本地無各樣，就
是有五穀 (gō-kak) 及新酒的地，有
米糧及葡萄園的地，有橄欖油及蜜
的地，互恁活啊 (oah-teh) 無死。希
西家引誘恁，講耶和華欲拯救咱；
恁莫得聽伊的話。33 列國的上帝豈
(kia^m) 有一個曾 (bat) 救伊的國脫離
亞述王的手嗎？34 哈瑪及亞捫拔的
上帝佇 (ti) 叨落 (toh-lōh) 啊？西法
瓦音、希拿、以瓦的上帝佇叨落啊
？個豈曾救撒瑪利亞脫離我的手嗎

？35 諸個 (chiaⁿ ê) 國的上帝有是誰
(chi-chūi) 曾救家己的國脫離我的手
啊？莫卻 (boh-kioh) 耶和華豈會救
耶路撒冷脫離我的手啊？』』
36 百姓靜靜，也無應一句，因為
王曾吩咐講：「莫得應伊。』37 彼
時，希勒家的子管家的以利亞敬及
書記舍伯那，及史官亞薩的子約亞
，攏拆裂衫，來到希西家遐 (hia)，
將拉伯沙基的話給伊講。
希西家派人請示以賽亞 (賽37.1-7)
19 1 希西家王聽見，就拆裂伊
的衫，穿麻布，入耶和華的
殿；2 差管家的以利亞敬及書記舍
伯那，及祭司中的老輩者 (lō-pōe-
e)，攏穿麻布，去見亞摩斯的子先
知以賽亞，3 對伊講：「希西家掙
呢講：『今仔日是患難、責罰、凌
辱的日，是親像子欲出世，也無力
通生出。4 豈採耶和華——你的上
帝聽見拉伯沙基的話，就是伊的主
亞述王差伊來侮慢 (bū-bān) 永活上
帝的話，豈採耶和華——你的上帝
為著聽見諸個 (chiaⁿ ê) 話，就欲責
備伊。所以求伊為著 (iāu) 剩 (chhun)
的百姓出聲祈禱。』』5 希
西家王的人臣 (jîn-sin) 就去見以賽
亞。6 以賽亞對個講：「著掙呢對
恁的主講，耶和華掙呢講：『你聽
見亞述王的奴僕褻瀆 (siat-tōk) 我的
話，咁免驚個。7 看啊！我欲用一
個神入伊的心，伊欲聽見風聲就倒
轉去本所在。我欲互伊佇 (ti) 本所
在倒佇刀下。』』
亞述人聞再威脅 (賽37.8-20)
8 拉伯沙基倒去，抵著 (tū-tiōh)

亞述王啊 (teh) 拍立拿，因為伊有聽見亞述王離開拉吉。9 王聽見講：「古實王特哈加出來欲及你交戰。」就差使者去見希西家，吩咐個講：「10 王著給猶大王希西家掙眼講：『你所倚靠你的上帝講，耶路撒冷的確無交你亞述王的手，你莫得互伊欺騙。11 看啊，你總有聽見亞述諸個 (chia̍h ē) 王對列國所行的，是一盡滅伊，總無你猶會得著救嗎？12 既的列祖所毀滅的，就是歌散、哈蘭、利色，及屬提拉撒的伊甸 (Ai-tiān) 人，諸個國的上帝豈曾 (bat) 救個嗎？13 哈瑪的王、亞瑪拔的王、西法瓦音城的王、希拿，及以百的王攏佇叨落 (tāh-lōh)？』」
 14 希西家對使者的手接著批，讀伊，希西家就上去耶和華的殿，將批排佇耶和華的面前。15 希西家佇耶和華的面前祈禱講：「坐佇臺階兵的中間，耶和華——以色列的上帝啊，獨獨你做天下萬國的上帝，你曾創造天地。16 耶和華啊，求你俯 (ā) 耳來聽！耶和華啊！求你開目睭來看！著聽西拿基立的話，是差使者來侮慢永活的上帝的。17 耶和華啊，亞述諸個王果然互列國及個的地變做拋荒 (pha-hng)，18 也將個的上帝坎佇 (hiat tī) 火裡；因為個咁是上帝，是人的手所造的，柴的，石的，個就剿滅伊。19 耶和華——既的上帝啊，今我求你救脫離伊的手，互天下萬國攏知獨獨你耶和華是上帝！」
 以賽亞傳互王的信息 (賽 37.20-37)
 20 亞摩斯的子以賽亞就差人去見

希西家，講：「耶和華——以色列的上帝掙眼講：『你既然因為亞述王西拿基立的緣故祈求我，我有聽見。』21 今 (tā) 論到伊耶和華有掙眼講：
 錫安的在全世藐視你，恥笑你；耶路撒冷的查某國仔對你搖頭。22 你凌辱侮慢是誰 (chi-chūi) 啊？出大聲，目睭赫 (niah) 高高攻擊是誰啊？
 就是攻擊以色列的聖者 (Seng--ē)！23 你差你的使者侮慢主，講：我導多多 (chōe-chōe) 戰車上到山尖，
 到黎巴嫩極深的所在；我欲到 (chhō) 彼塊高大的柏香柴及上好的松樹；
 我欲到伊極遠歇眠的所在，及伊肥地樹林。24 我有開井飲外邦的水；
 我用腳掌踏埃及一切的河互伊乾去。
 25 耶和華講，你豈未曾聽見？我佇 (tī) 源起頭所做，佇古早所定著的嗎？今 (tā) 我成伊，
 是互你毀壞堅固的城，變做瓦片坯 (hāu-phia̍-phē)。26 所以其中倚 (khia̍) 起的百姓氣力真少 (chiō)，
 驚惶見誚。個親像曠野的草，青翠的菜，
 親像眉頂的草，親像猶未大樣 (chāng) 就枯焦 (ko-tā) 的稻仔 (tiū-ā)。27 你坐落去，你出去，你入來，

你的大受氣我，我攏知。
 28 因為你大受氣我，
 閣因為你驕傲的話甯(thang)到
 我的耳孔，
 我就欲用我的鈎，鈎你的鼻，
 用我的馬咬韁(bé-kā-kiu")掛佇
 (tī)你的嘴，
 互你對原路倒去。
 29 「希西家啊，此個互你做兆頭
 (tiāu-thâu)：今年恁欲食家己發的物
 ，明年欲食對彼個所出的；到第三
 年，恁著種作收割，栽種葡萄園，
 來食伊的果子。30 猶大家脫離患難
 所剩(chhun)的百姓，欲猶原(iū-goān)
 下面釘根，頂面結果子。31 因為欲
 有剩的百姓對耶路撒冷出來；欲有
 逃走的人對錫安山來。耶和華的熱
 心欲成此個事。
 32 「所以，耶和華諭亞述王講：
 「伊的確會(bōe)到此個城，也會佇
 遮(tī-chia)射箭，會會夯(giā)盾牌
 到城前，也會起土堆來攻擊伊。33
 伊對彼條路來，欲對彼條路倒去，
 會會來到此個城。這是耶和華講的
 。34 因為我為著家己的緣故，閣為
 著我的奴僕大衛的緣故，欲保護此
 個城來拯救伊。』」
 35 彼暎，耶和華的使者出去，佇
 亞述營中拍死十八萬五千人。到天
 光早起來的時，看啊，攏是死的身
 屍。36 亞述王西拿基立就離開倒去
 ，佇佇(tiam tī)尼尼微。37 佇伊的
 上帝尼斯洛的廟敬拜的時，伊的子
 亞得米勒及沙利色用刀劍(thāi)伊
 ，個就走到亞拉臘的地。伊的子以
 撒哈頓續接伊做王。

希西家的重病得醫好(賽38.1-8; 21-
 22; 代下 32.24-26)
 20 1 許個(hiah ē)日的中間，
 希西家破病得欲死。亞摩斯
 的子先知以賽亞去見伊，對伊講：
 「耶和華恁呢講：『你著設法你的
 家事，因為你得欲死，會(bōe)活。
 』」2 伊就越轉面向壁，祈禱耶和
 華講：3 「耶和華啊，求你記念我
 佇(tī)你的面前怎樣存完全的心，
 照誠實來行，閣做你所看做好的。
 」希西家就大聲啼哭。4 以賽亞出
 去，猶未到中院，耶和華的話就臨
 到伊，講：5 「你越倒轉給我的百
 姓的人君希西家講：你的祖大衛的
 上帝——耶和華恁呢講：『我已經
 聽見你的祈禱，看見你的目屎，看
 啊！我欲醫好你；到第三日，你欲
 上去耶和華的殿。6 我欲加添(ke-
 thi")你的歲壽十五年，閣我欲救你
 及此個城脫離亞述王的手。我為著
 家己的緣故，閣為著我的奴僕大衛
 的緣故，欲保護此個城。』」7 以
 賽亞講：「著提一塊無花果餅來。
 」個就提來，貼佇(tah tī)癩仔(
 liāp-ā)，王就好。
 8 希西家問以賽亞講：「耶和華
 欲醫好我，到第三日，我欲上去耶
 和華的殿，有甚麼兆頭？」9 以賽
 亞講：「耶和華欲成伊所講的。這
 是耶和華欲互你的兆頭(tiaū-thâu)
 ：你欲日影進前+度？抑(ā)是退後
 +度啊？」10 希西家應講：「日影
 進前+度是卡快，無啦，著日影退
 後+度。」11 先知以賽亞求叫耶和
 華，伊就互亞哈斯的日晷(jit-kuí)

進前的日影，退後十度。

對巴比倫來的使者(賽39.1-8)

12當時，巴比倫王巴拉但的子比羅達巴拉但聽見希西家破病，就送批信及禮物互希西家。13希西家聽使者的話，就將伊園(khūg)寶物的盾、金銀、香料(hiū-lāu)、貴氣的油，及伊的軍藏局(kun-chong-kek)，及府庫內一切所有的，攏互個看。伊的家中及伊全國的內面，希西家無一項無互個看。14對按呢先知以賽亞來見希西家王，問伊講：「諸個(chiah ē)人講甚麼？個對叨落(tāh-lōh)來見你？」希西家講：「個對遠遠的所在就是對巴比倫來。」15以賽亞講：「個佇(tī)你的家有看見甚麼？」希西家應講：「凡若我家中所有的個攏有看見，我的財寶的中間無一項無互個看見。」16以賽亞對希西家講：「你著聽耶和華的話，17看啊，日子欲到，凡若你家內所有的及你的列祖積聚到現今的，攏欲受搶到巴比倫，無留一項。這是耶和華講的。18閣對你本身所生的子孫，其中有的欲受揀(liāh)去佇巴比倫的王宮當太監。」19希西家對以賽亞講：「你所傳耶和華的話是好！閣講，我猶佇的(tī-teh)日若有太平堅固，豈咁是好？」

希西家去世(代下32.32-33)

20希西家其餘的事及伊的能力，伊怎樣掘池、開溝、引水入城，豈無攏記佇猶大列王的記錄嗎？21希西家及伊的列祖同暍。伊的子瑪拿西續接伊做王。

猶大國的王瑪拿西(代下33.1-20)

21 1瑪拿西坐位的時十二歲，佇(tī)耶路撒冷做王共五十五年。伊的老母名叫協西巴。2伊行耶和華所看做歹的事，學外邦人所行可惡的事，就是耶和華佇以色列的面前所趕出的。3因為伊的老父希西家所毀的山頭壇，伊閣起伊，閣為巴力起壇，做亞舍拉，照以色列王亞哈的所做，閣敬拜天頂的萬象來服事伊；4佇耶和華的殿內起幾若個壇。耶和華曾(bat)指此個殿講：「我欲安置我的名佇耶路撒冷。」5伊佇耶和華的殿二個院內蓋著天頂的萬象起壇，6閣互伊的子經過火，閣有看兆頭(tiāu-thāu)，用法術，用跳童(thiāu-tāng)者，請師公，行多多(chōe-chōe)耶和華所看做歹的事，來教伊的受氣；7閣佇殿內祀(chhāi)伊所造亞舍拉雕刻的像。此間殿就是耶和華曾對大衛及伊的子所羅門指伊來講：「此間殿及耶路撒冷，就是我佇以色列眾支派中所揀的，我欲安置我的名佇遐(tī-lā)，到永遠。8以色列人若執守來行我一切所命令個的，照我的奴僕摩西所命令個一切的律法，我就無閣互個的腳移徙(i̍-sōa)離開我所賞賜個列祖的地。」9總是個無聽趁。瑪拿西引誘個行歹，比耶和華佇(tī)以色列人的面前所滅的列國閣卡傷重。

10耶和華託伊的奴僕，許個(chiah ē)先知講：11「因為猶大王瑪拿西行諸個(chiah ē)可惡的事比伊以前的亞摩利人所行的閣卡歹，閣用伊

的偶像互猶大人陷落罪；12所以耶和華——以色列的上帝按呢講：看啊！我欲降災禍佇耶路撒冷及猶大，互一切聽見的人二個耳孔欲抖起來 (tiō-khi-lāi)。13我欲用量撒瑪利亞的繩線 (chîn-soaⁿ) 及亞哈的家的墜繩 (tūi-chîn) 牽佇耶路撒冷的頂面，欲拭 (chhit) 耶路撒冷，親像人拭盤，拭了就反仆 (péng-phak)。14我欲改離我的產業所剩 (chhun) 的，將個交佇對敵的手，個欲成做個一切的對敵所掠 (liah) 所搶的；15因為個對恁的列祖出埃及的日，也到今仔日，常常行我所看做互的事，教我受氣。」

16瑪拿西互猶大人犯罪，行耶和華所看做互的事，伊此個罪以外，閤流多多 (chōe-chōe) 無罪的人的血，滿耶路撒冷，對此角到彼角。

17瑪拿西其餘的事，見伊所行的及伊所犯的罪豈無攏記佇 (ti) 猶大列王的記錄嗎？18瑪拿西及伊的列祖同厝，埋葬佇伊家己宮內的園就是烏撒的園；伊的子亞們續接伊做王。

猶大國的王亞們 (代下 33.21-25)

19亞們坐位的時二十二歲，佇耶路撒冷做王歷過二年。伊的老母名叫米舒利密，是約提巴人哈魯斯的查某子。20伊行耶和華所看做互的事，親像伊的老父瑪拿西所做的；21行伊的老父一切所行的路，服事伊的老父所服事許個 (hiah ē) 偶像，22棄掉耶和華——伊的列祖的上帝，無行耶和華的道路。23亞們的人臣 (jîn-sîn) 背叛伊，剷 (thāi) 死

王佇王宮內。24總是國民剷死許個背叛亞們王的人，國民就設立伊的子約西亞續接伊做王。25亞們其餘所行的事豈無記佇猶大列王的記錄嗎？26埋葬佇家己的墓佇烏撒的園。伊的子約西亞續接伊做王。

猶大國的王約西亞 (代下 34.1-2)

22 1. 約西亞坐位的時八歲，佇 (ti) 耶路撒冷做王共三十一年。伊的老母名叫耶底大，是波斯加人亞大雅約查某子。2伊行耶和華所看做好的事，行伊的祖大衛一切的路，無偏左右。

發現律法書 (代下 34.8-28)

3約西亞十八年，王差米書蘭的孫、亞薩利的子——書記沙番到耶和華的殿，吩咐伊講：4「你上去見祭司頭希勒家，教伊算許個 (hiah ē) 帶入耶和華殿的銀，就是管門者對百姓所收的，5互個交互做工人，就是管理耶和華殿的，互個轉交耶和華殿內做工的人，通修理殿破壞的所在，6就是轉交木匠，起造的，及土匠，閤買柴料，及過拒的石，來修理殿，7總是交過個的銀，無及個算，因為個做代誌誠實。」

8祭司頭希勒家給書記沙番講：「我佇 (ti) 耶和華殿內偶然得著律法的冊。」希勒家將冊交互沙番，沙番就讀伊。9書記沙番到王遐 (hia)，回覆王講：「你的奴僕已經將所得著佇殿內的銀傾 (pāi) 出來，交互辦理耶和華殿的做工人。」10書記沙番閤給王講：「祭司希勒家有提一本冊互我。」沙番就佇王

的面前讀伊。

11 王聽見律法冊的話，就拆裂伊的衫，12 王吩咐祭司希勒家及沙番的子亞希甘、米該亞之子亞革波、書記沙番及王的近臣亞撒雅，講：13 「你去為我、為百姓、為猶大眾人，將所拾(khioh)著此本冊的話問耶和華；因為耶和華大受氣咱，是因為咱的列祖無聽趁此個冊的話，無照一切所記載論咱的來行。」

14 對掙呢，祭司希勒家及亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅攏去見女先知戶勒大。伊是哈瑪哈斯的孫、特瓦的子；管理禮服彼個沙龍的某。伊偌佇(tiam tī)耶路撒冷第二區。個及伊講。15 伊給個講：「耶和華——以色列的上帝掙呢講：『你去回覆彼個差您來見我的人講，16 耶和華掙呢講：看啊我欲降災禍佇此所在及佇遮(tī-chia)倚起(khā-khi)的百姓，就是猶大王所讀彼本冊的話。17 因為個棄揀我，燒香佇別個上帝，用個的手所做的邀我的受氣，所以我受氣此所在，親像火燭(tōh)無息(soah)，』18 總是，差您來問耶和華的猶大王，您著掙呢給伊講：『耶和華——以色列的上帝掙呢講：論到你所聽見的話，19 就是聽見我攻擊此所在及倚起佇遮(chia)的百姓所講、欲互伊拋荒(pha-hug)受咒詛，你的心就軟，你蒙己謙卑佇耶和華的面前，閣拆裂你的衫，佇我的面前啼哭，我也有聽見，這是耶和華講的。20 所以我欲互你歸你的列祖，你欲平安歸墓；我所欲降落佇此所在一切的災禍，你

的目睷的確繪(bōe)看見。』」個就倒轉去回覆王。

約西亞廢除異教崇拜(代下34.3-7; 29-33)

23 1 王差人聚集猶大及耶路撒冷的眾長老。2 王就上去耶和華的殿，猶大眾人及倚(khā)起耶路撒冷的百姓，及祭司、先知，及眾百姓，無論大細，攏及伊去；王就將耶和華殿內偶然得著約的冊一切的話讀互個聽。3 王倚佇柱邊，佇(tī)耶和華的面前立約，欲盡心盡性順趁耶和華，守伊的誠命、及干證的話、及律例，來成此本冊所記立約的話。百姓攏承認此個約。

4 王命令祭司頭希勒家及第二級的祭司，及顧門的官，將為著巴力及亞舍拉，及天頂的萬象所造許個(chiah ē)器具，搬出耶和華的殿，燒伊佇耶路撒冷外汲淪溪邊的田(chhân)，帶伊的火灰(hē-hu)到伯特利。5 前猶大列王所設立拜偶像的祭司，佇猶大許個(chiah ē)城及耶路撒冷四圍的山頭壇燒香的，今(tā)王攏撓(lut)伊，也撓許個燒香佇(tī)巴力及日、月、行星(chēng-chhiū)，以及天頂的萬象的；6 伊閣帶亞舍拉出耶和華的殿，去耶路撒冷外，到汲淪溪佇汲淪溪燒伊，撻(tāi)伊做粉，用彼個粉撒(ia)佇百姓的墓；7 閣毀耶和華殿內嬰童(loân-tōng)的厝，就是婦女為著亞舍拉織布棚的所在。8 閣對猶大許個城帶許個祭司出去，拍壇塲(lā-sām)祭司燒香的山頭壇，對迦巴到

別是巴，也拆毀許個門的山頭壇，就是佇管城的約書亞的門前，就是人入城門的側旁。9 總是山頭壇的祭司佇耶路撒冷無上耶和華的壇，只有佇個兄弟中食無醅餅。10 伊閣拍拉塲佇便欣嫩子的陀斐特 (Tō-hūi-ték)，免得人佇遐 (tī-hia) 互個的子查某子經過火來獻互摩洛；11 閣除去猶大列王獻互日頭許個馬，佇入耶和華殿的所在，佇太監拿單米勒倚近兩廊 (léng-lóng) 的厝，閣用火燒日頭許個車。12 猶大列王佇亞哈斯的樓頂的厝蓋 (kōa) 所起的祭壇及瑪拿西佇耶和華殿二個院中所起的壇，王擺毀壞伊，對彼所在遷徙 (chhian-sóa) 伊，傾 (piān) 伊的粉佇汲淪溪。13 從前以色列王所羅門佇耶路撒冷的頭前、佇耶避山的正旁所起的山頭壇服事西頓人可惡的亞斯他錄、摩押人可惡的基抹、亞捫人可惡的米勒公的，王擺拍拉塲 (lā-sām) 伊，14 閣毀壞許個 (hiah ê) 柱像 (thiāu-siōng)，坐 (chhò) 許個亞舍拉，將人的骨頭充滿許個所在。

15 佇 (tī) 伯特利的壇，以及凡八的子耶羅波安互以色列犯罪的所起的山頭廟，今 (ta̍n) 約西亞毀彼個壇及山頭廟，閣燒伊的山頭廟，撻 (tūi) 伊成粉，續燒彼個亞舍拉。16 約西亞越轉身看見山裡許個墓，就差人去提墓內的骨頭，燒佇壇頂，來拍拉塲伊，照耶和華所講就是前宣傳諸個 (chiah ê) 代誌上帝的奴僕所宣傳的。17 約西亞講：「我所看見的石碑是甚麼？」彼個城的人給伊講：「前有上帝的奴僕對猶大來

，代先講你現今所做的事來攻擊伯特利的壇的，此個是伊的墓。」18 伊講：「莫得插 (chhap) 伊！人咁通 (m-thang) 遷徙 (chhian-sóa) 伊的骨頭。」個就無動著伊的骨頭，也無動著對撒瑪利亞來彼個先知的骨頭。19 撒瑪利亞許個城內山頭的厝就是前以色列諸個王所起，來惹耶和華的受氣的，今 (ta̍n) 約西亞毀伊，照伊所行佇伯特利的來行佇個；20 閣剷 (thāi) 死彼所在山頭廟的祭司佇壇頂，也燒人的骨頭佇壇頂，才倒去耶路撒冷。

約西亞守踰過節 (代下 35.1-19)

21 王命令眾百姓講：「著守踰過 (pōa̍-kè) 節來服事耶和華——您的上帝，照此個約的冊所記的。」22 對士師治理以色列的時及以色列列王、猶大列王的時，實在未有守親像此號的踰過節；23 只有約西亞王十八年佇耶路撒冷守此個踰過節服事耶和華。

約西亞的其他改革

24 猶大地及耶路撒冷所有跳童 (thiāu-tâng) 的、做師公的，及家內的偶像及神佛，及一切可惡的物，約西亞擺除伊，來除律法的詔，是記佇 (tī) 祭司希勒家佇耶和華的殿所得著的冊所記的。25 佇約西亞以前無有王親像伊盡心、盡性、盡力歸向耶和華，照摩西一切的律法；佇伊以後也無出一個王親像伊。

26 總是，耶和華無息 (soah) 伊猛烈的大受氣就是伊對猶大發出的受氣，是因為瑪拿西所激著伊受氣許個 (hiah ê) 事。27 耶和華講：「我

欲遷徙 (chhiàn-sōa) 猶大離開我的面前，親像遷徙以色列一樣；我欲棄抹我所據此個城——就是耶路撒冷及此間殿就是我指伊來講我的名欲佇遐 (tī-hia) 的。」

約西亞別世 (代下 35. 20-36. 1)

28 約西亞其餘的事，見伊所行的豈 (kiam) 無擺記佇猶大列王的記錄嗎？29 約西亞的年間，埃及王法老尼哥上伯拉河攻擊亞述王；約西亞去抵當 (tī-tng) 伊。埃及王抵著 (tū-tiōh) 約西亞佇米吉多就剷 (thāi) 伊。30 伊的人臣 (jîn-sîn) 用車載伊的身屍對米吉多帶伊到耶路撒冷，埋葬佇伊本身的墓。國民將約西亞的子約哈斯用油抹伊設立伊做王，續接伊的老父。

猶大國的王約哈斯 (代下 36. 2-4)

31 約哈斯坐位的時二十三歲，佇耶路撒冷做王三月日。伊的老母名叫慕她，是立拿人耶利米的查某子。32 伊行耶和華所看做下的事，照伊的列祖一切所行的。33 法老尼哥關禁伊佇 (tī) 哈馬地的利比拉，互伊無做王佇耶路撒冷，醫互彼國進貢銀一百他連得，金一他連得。34 法老尼哥設立約西亞的子以利亞敬續接伊的老父約西亞做王，給伊改名叫約雅敬，也帶約哈斯到埃及，伊就死佇遐 (tī-hia)。

猶大國的王約雅敬 (代下 36. 5-8)

35 約雅敬用銀及金互法老，照法老的命令對彼地方收銀來互伊，強抽彼地方百姓的金銀，逐人照所派定著的，來互法老尼哥。36 約雅敬坐位的時二十五歲，佇耶路撒冷做

王共十一年。伊的老母名叫西布大，是魯瑪人毗大維的查某子。37 約雅敬行耶和華所看做下的事，照伊的列祖一切所行的。

24

1 約雅敬的年間，巴比倫王尼布甲尼撒上來；約雅敬服事伊三年，後來反轉背逆伊。2 耶和華差迦勒底的軍隊—亞蘭的軍隊、摩押的軍隊，及亞捫的軍隊來攻擊伊，醫差個攻擊猶大欲滅伊，照耶和華託伊的奴僕諸個 (chiah ē) 先知所講的。3 此個事臨到猶大，實在是對耶和華的命令欲遷徙 (chhiàn-sōa) 伊，離開伊的面前，這擺是因為瑪拿西的罪照伊一切所行的；4 也為著伊流無罪的人的血，因為伊用無罪的人的血充滿耶路撒冷；此個罪耶和華咁肯赦免。5 約雅敬其餘的事，見伊所行的豈無擺記佇 (tī) 猶大列王的記錄嗎？6 約雅敬及伊的列祖同眠。伊的子約雅斤續接伊做王。7 埃及王無醫對伊的地出來；因為巴比倫有王取見屬埃及王的地，對埃及小河到伯拉河。

猶大國的王約雅斤 (代下 36. 9-10)

8 約雅斤坐位的時十八歲，佇 (tī) 耶路撒冷做王三月日。伊的老母名叫尼護施她，是耶路撒冷人以利拿單的查某子。9 約雅斤行耶和華所看做下的事，照伊的老父一切所行。

10 彼時，巴比倫王尼布甲尼撒的人臣 (jîn-sîn) 上來耶路撒冷，圍困彼個城。11 當伊的人臣圍困城的時，巴比倫王尼布甲尼撒就來。12 猶大王約雅斤出城到巴比倫王遐 (hia)

列王紀下 25

，伊及伊的老母、及伊的人臣、首領、太監攏去，巴比倫王掙 (liāh) 伊。佇伊做王第八年。13 閣將耶和華殿內的寶物及王宮的寶物攏對遐提去，將以色列王所羅門所造耶和華殿內的金器攏打破，照耶和華所講的話；14 閣將耶路撒冷的眾百姓及眾首領，以及所有大權能的勇士，共一萬人，連一切的工匠 (kang-chhiū) 、鐵匠攏掙去；除國內極喪鄉的人以外，無剩 (chhun) 一個；15 也帶約雅斤到巴比倫、及太后、后妃、太監及國內的大官，攏掙伊對耶路撒冷到巴比倫；16 閣將一切的勇士七千人及工匠、鐵匠一千人，攏是勇壯會上陣的，巴比倫王攏掙伊到巴比倫。17 巴比倫王設立約雅斤的叔媽採雅做王續接伊，換伊的名叫西底家。

猶大國的王西底家 (代下 36.11-12；耶 52.1-3)

18 西底家坐位的時二十一歲，佇 (tī) 耶路撒冷做王十一年。伊的老母名哈慕她，是立拿人耶利米的查某子。19 伊行耶和華所看做下的事，照約雅敬一切所行的。20 耶路撒冷及猶大抵著 (tū-tiōh) 諸個 (chiah ē) 事，是因為耶和華發出受氣欲對伊的面前趕出個。

耶路撒冷陷落 (代下 36.13-21；耶 52.3-11)

25 1 西底家背叛巴比倫王。當伊坐位第九年十月初十，巴比倫王尼布甲尼撒導伊全軍來攻擊耶路撒冷，佇 (tī) 城的對面紮營，閣佇四圍築 (choh) 土堆攻擊城。2

台灣基督長老教會台北東門教會

對掩吸城受圍困，直到西底家王十一年。3 四月初九日，城內飢荒真傷重，致到彼所在的百姓攏無米糧。4 城受攻破，一切的兵丁透暝對倚近王的圍二個城牆中的門彼條路逃走。迦勒底人抵抵佇四圍攻擊城，王就對亞拉巴的路逃走。5 迦勒底的軍兵追趕 (jip) 王，佇耶利哥的平洋追著伊；伊的全軍攏離開伊四散。6 個掙著王，帶到利比拉巴比倫王遐 (hia)，就審叛伊。7 佇西底家的目矙前到 (thài) 死西底家許個 (hiah ē) 子，閣挖 (iah) 西底家二蕊 (lūi) 目矙，用鐵鍊鍊伊，帶伊到巴比倫。

聖殿受毀 (耶 52.12-33)

8 巴比倫王尼布甲尼撒王十九年五月初七日，跟隨 (kun-sūi) 巴比倫王的侍衛長尼布撒拉旦到耶路撒冷，9 用火燒耶和華的殿及王宮，閣用火燒耶路撒冷一切的厝，就是富貴家的厝。10 跟隨侍衛長迦勒底的全軍就拆毀耶路撒冷四圍的城牆。11 彼時侍衛長尼布撒拉旦將留佇 (tī) 城內所剩 (chhun) 的百姓，及許個 (hiah ē) 投降巴比倫王的，以及眾人所剩的，攏掙 (liāh) 去。12 獨獨侍衛長留第一喪鄉的，互個治理葡萄園，及種作。

13 耶和華殿內的銅柱，及耶和華殿內的盆座以及銅海，迦勒底人攏打破，將許個銅運到巴比倫，14 閣帶去鼎、托仔 (thuh-ā) 、剪刀、碗，及所用一切的銅器，15 火爐、盤，一切金器的金銀器的銀，侍衛長攏帶去。16 閣帶所羅門王為耶和華

的殿所創 = 支柱、一個銅海，及許個座，諸個(chiah a)器具的銅鑄會秤(bōe-ōe chhîn)伊的輕重。17此支柱高十八肘(tiú)，伊的頂面有銅的柱杆(thiâu-táu)，柱杆高三肘；柱杆的周圍有網仔及石榴(siah-liû)，攏是銅做的。第 = 支柱，像(siang)一款，也有網仔。

猶大人受掠(耶52.24-27)

18侍衛長掠(liah)祭司頭西萊雅、及第 = 級的祭司西番亞，及三個顧問者，19閤對城內掠一個管兵的官，及佇(tì)城內所抵著(tú-tiōh)常常見王的面的五人及軍長的書記點算百姓的，以及城中所抵著的國民六十人。20侍衛長尼布撒拉旦將諸個人帶到利比拉巴比倫王遐(hia)。21巴比倫王拍個佇哈馬地的利比拉創(thâi)死個。按呢，猶大的百姓受掠離本地。

立基大利做猶大省長(耶40.7-9; 41.1-3)

22論到猶大國剩(chhun)的百姓，就是巴比倫王尼布甲尼撒所留的，王設立沙番的孫、亞希甘的子基大利管轄個。23衆軍長及屬個的人聽見巴比倫王設立基大利管轄個，對按呢尼探雅的子以實瑪利、加利亞的子約哈難、尼陀法的人單戶蔑(Tan-hō-biāt)的子西萊雅、瑪班人的子雅撒尼亞，及屬個的人攏到米斯巴見基大利。24基大利對個及屬個的人咒誓(chiū-chōa)講：「恁莫得驚迦勒底的人臣(jîn-sîn)，做恁倂(tjām)比所在服事巴比倫王，就通得著福氣。」25七月間，王親

以利沙瑪的孫、尼探雅的子以實瑪利帶十人及伊來，拍死基大利以及及(kap)伊佇米斯巴的猶大人及迦勒底人。26對按呢衆百姓，無論丈細，及許個(hiah ē)軍長；攏起來去埃及，因為驚迦勒底人的緣故。約雅斤受解救(耶52.31-34)

27猶大王約雅斤受掠了後第三十七年，巴比倫王以未朱羅達元年二月 = 十七日，舉起(kū-khī)猶大王約雅斤，放伊出監；28亦用好話安慰伊，互伊的位卡高其餘諸個(chiah ē)王的位，就是及伊同佇巴比倫的。29褪(thng)去伊監內所穿衫。一世人也巴比倫王相及(a'-kap)食。30巴比倫王賞賜伊所欠用的食物(sit-būt)，日日互伊一份，一世人都攏是按呢。

歷代志上 1

歷代志上
對亞當到亞伯拉罕(創5.1-32; 10.1-32; 11.10-26)
1 亞當、設、以羅士、2 該南、瑪勒列、雅列、3 以諾、瑪土撒拉、拉麥、4 挪亞、閃、含、雅弗。
5 雅弗的子歌蔑(ko-bia̍t)、瑪各、瑪代、雅完、土巴、米設、提拉。
6 歌蔑的子亞實基拿、低法(Te-hoat)、陀迦瑪。
7 雅完的子以利沙、搭西、基拉、羅單。
8 含的子古實、麥西音(Bek-se-im)、弗、迦南。
9 古實的子西巴、哈腓拉、撒弗他、拉瑪、撒弗拉迦。
10 拉瑪的子示巴、底坦(Ti-tan)。
10 古實生寧錄；伊做世上英雄的起頭。
11 麥西音生路亭音(Lō-teng-im)、亞拿米音、利哈比音、拿非土希音。
12 帕斯魯細音(Phā-su-lō-se-im)、迦斯路西音、(對個出非利士人)、迦斐託音(ka-hui-thok-im)。
13 迦南生大子西頓、及赫(Hek)。
14 以及耶布斯、亞摩利、革迦撒、
15 希未、亞基、西尼、16 亞拜底(A-ōo-ti)、洗瑪利、哈馬諸個(chiah tō͘-tāi)。
17 閃的子以攔、亞述、亞法撒、路德、亞蘭、烏斯、戶勒、基帖、米設。
18 亞法撒生沙拉；沙拉生希伯。
19 希伯生二個子：一個名叫法勒，因為佢(tī)伊彼時地上就分界：法勒的小弟名叫約坦。
20 約坦生亞摩答、沙列、哈薩瑪非、耶拉、

台灣基督長老教會台北東門教會

21 哈多蘭、烏薩、德拉、22 以巴錄、亞比瑪利、示巴、23 阿斐、哈腓拉、約巴。諸個攏是約坦的子。
24 閃、亞法撒、25 沙拉、希伯、法勒、拉吳、26 西鹿、拿福、他拉、27 亞伯蘭，亞伯蘭就是亞伯拉罕。
以實瑪利的後裔(創25.12-16)
28 亞伯拉罕的子以撒、以實瑪利。
29 個的世系記佇下底(e-tūe)：以實瑪利的大子尼拜約，閣有基達、押德別、米比衫、30 米施瑪、度瑪、瑪撒、哈達、提瑪、31 伊突、拿非施、基底瑪。諸個攏是以實瑪利的子，就是心蘭、約珊、米但拉所生的子。
32 亞伯拉罕的細妹基士拉、米甸、伊施巴、書亞。
約珊的子示巴、底但。
33 米甸的子以法、以弗、哈諾、亞比大、以勒大。諸個攏是基士拉的子孫。
以掃的後裔(創36.1-19)
34 亞伯拉罕生以撒；以撒的子以掃及以色列。
35 以掃的子以利法、流珥、耶烏施、雅蘭、可拉。
36 以利法的子提慢、阿拔、洗玻(Sé-phi)、迦坦、基納斯、亭納、亞瑪力。
37 流珥的子拿哈、謝拉、拉瑪、米撒。
以東地的原住民(創36.20-30)
38 西珥的子羅珊、朔巴、祭便、亞拿、底順、以察、底珊。
39 羅珊的子何利、荷慢；羅珊的妹妹是亭納。
40 朔巴的子亞勒文、瑪拿轄、以巴錄、示非、所南。
祭便的子亞雅、亞拿。
41 亞拿的子底順。底順的子哈默蘭、伊是班、益蘭、基蘭。

○ 42 以₁ 黎的₂ 子₃ 辟₄ 罕(Phék-hán)、撒₅ 番、₆ 亞₇ 千。底₈ 珊的₉ 子₁₀ 烏₁₁ 斯、₁₂ 亞₁₃ 薩。
以₁₄ 東諸個₁₅ 王(創36.21-43)

43 當₁ 以₂ 色列人₃ 未₄ 有₅ 君₆ 王₇ 治₈ 理₉ 的₁₀ 代₁₁ 先、₁₂ 佇(忒)以₁₃ 東₁₄ 地₁₅ 做₁₆ 王₁₇ 來₁₈ 治₁₉ 理₂₀ 的₂₁ 記₂₂ 佇₂₃ 下₂₄ 底(下-hōe)比₂₅ 珥₂₆ 的₂₇ 子₂₈ 比₂₉ 拉、₃₀ 伊₃₁ 的₃₂ 京₃₃ 城₃₄ 名₃₅ 叫₃₆ 亭₃₇ 哈₃₈ 巴。44 比₃₉ 拉₄₀ 死₄₁ 了、
波₄₂ 斯₄₃ 拉₄₄ 人₄₅ 謝₄₆ 拉₄₇ 的₄₈ 子₄₉ 約₅₀ 巴₅₁ 續₅₂ 接₅₃ 伊₅₄ 做₅₅ 王。
○ 45 約₅₆ 巴₅₇ 死₅₈ 了、₅₉ 提₆₀ 慢₆₁ 地₆₂ 的₆₃ 人₆₄ 戶₆₅ 珊₆₆ 續₆₇ 接₆₈ 伊₆₉ 做₇₀ 王。46 戶₇₁ 珊₇₂ 死₇₃ 了、₇₄ 比₇₅ 達₇₆ 的₇₇ 子₇₈ 哈₇₉ 達₈₀ 續₈₁ 接₈₂ 伊₈₃ 做₈₄ 王。伊₈₅ 就₈₆ 是₈₇ 佇₈₈ 摩₈₉ 押₉₀ 地₉₁ 創₉₂ (thāi) 贏₉₃ 米₉₄ 甸₉₅ 人₉₆ 的、₉₇ 伊₉₈ 的₉₉ 京₁₀₀ 城₁₀₁ 名₁₀₂ 叫₁₀₃ 亞₁₀₄ 未₁₀₅ 得。47 哈₁₀₆ 達₁₀₇ 死₁₀₈ 了、₁₀₉ 瑪₁₁₀ 士₁₁₁ 利₁₁₂ 加₁₁₃ 人₁₁₄ 桑₁₁₅ 拉₁₁₆ 續₁₁₇ 接₁₁₈ 伊₁₁₉ 做₁₂₀ 王。48 桑₁₂₁ 拉₁₂₂ 死₁₂₃ 了、₁₂₄ 河₁₂₅ 邊₁₂₆ 利₁₂₇ 河₁₂₈ 伯₁₂₉ 人₁₃₀ 掃₁₃₁ 羅₁₃₂ 續₁₃₃ 接₁₃₄ 伊₁₃₅ 做₁₃₆ 王。49 掃₁₃₇ 羅₁₃₈ 死₁₃₉ 了、₁₄₀ 亞₁₄₁ 革₁₄₂ 波₁₄₃ 的₁₄₄ 子₁₄₅ 巴₁₄₆ 勒₁₄₇ 哈₁₄₈ 南₁₄₉ 續₁₅₀ 接₁₅₁ 伊₁₅₂ 做₁₅₃ 王。50 巴₁₅₄ 勒₁₅₅ 哈₁₅₆ 南₁₅₇ 死₁₅₈ 了、₁₅₉ 哈₁₆₀ 達₁₆₁ 續₁₆₂ 接₁₆₃ 伊₁₆₄ 做₁₆₅ 王。伊₁₆₆ 的₁₆₇ 京₁₆₈ 城₁₆₉ 名₁₇₀ 叫₁₇₁ 巴₁₇₂ 伊、₁₇₃ 伊₁₇₄ 的₁₇₅ 某₁₇₆ 名₁₇₇ 叫₁₇₈ 米₁₇₉ 希₁₈₀ 他₁₈₁ 別、₁₈₂ 是₁₈₃ 米₁₈₄ 薩₁₈₅ 合₁₈₆ 的₁₈₇ 查₁₈₈ 某₁₈₉ 孫、₁₉₀ 瑪₁₉₁ 特₁₉₂ 列₁₉₃ 的₁₉₄ 查₁₉₅ 某₁₉₆ 子。

51 哈₁₉₇ 達₁₉₈ 死₁₉₉ 了、₂₀₀ 有₂₀₁ 以₂₀₂ 東₂₀₃ 人₂₀₄ 的₂₀₅ 族₂₀₆ 長₂₀₇ 就₂₀₈ 亭₂₀₉ 納₂₁₀ 族₂₁₁ 長、₂₁₂ 亞₂₁₃ 勒₂₁₄ 瓦₂₁₅ 族₂₁₆ 長、₂₁₇ 耶₂₁₈ 帖₂₁₉ 族₂₂₀ 長、
、52 亞₂₂₁ 何₂₂₂ 利₂₂₃ 巴₂₂₄ 瑪₂₂₅ 族₂₂₆ 長、₂₂₇ 以₂₂₈ 拉₂₂₉ 族₂₃₀ 長、
比₂₃₁ 嫩₂₃₂ 族₂₃₃ 長、53 基₂₃₄ 納₂₃₅ 斯₂₃₆ 族₂₃₇ 長、₂₃₈ 以₂₃₉ 拉₂₄₀ 族₂₄₁ 長、
米₂₄₂ 比₂₄₃ 薩₂₄₄ 族₂₄₅ 長、₂₄₆ 瑪₂₄₇ 基₂₄₈ 疊₂₄₉ 族₂₅₀ 長、54 以₂₅₁ 蘭₂₅₂ 族₂₅₃ 長。諸₂₅₄ 個(chiah-ê)就₂₅₅ 提₂₅₆ 是₂₅₇ 以₂₅₈ 東₂₅₉ 人₂₆₀ 的₂₆₁ 族₂₆₂ 長。

猶₂₆₃ 大₂₆₄ 的₂₆₅ 後₂₆₆ 裔

2 1 以₂₆₇ 色₂₆₈ 列₂₆₉ 的₂₇₀ 子₂₇₁ 流₂₇₂ 便、₂₇₃ 西₂₇₄ 緬、
利₂₇₅ 未、₂₇₆ 猶₂₇₇ 大、₂₇₈ 以₂₇₉ 薩₂₈₀ 迦、₂₈₁ 西₂₈₂ 布₂₈₃ 倫、
2 但、₂₈₄ 約₂₈₅ 瑟、₂₈₆ 便₂₈₇ 雅₂₈₈ 憐、₂₈₉ 拿₂₉₀ 非₂₉₁ 地₂₉₂ 利、
迦₂₉₃ 得、₂₉₄ 亞₂₉₅ 設。3 猶₂₉₆ 大₂₉₇ 的₂₉₈ 子₂₉₉ 珥、
俄₃₀₀ 南、₃₀₁ 示₃₀₂ 拉、₃₀₃ 比₃₀₄ 三₃₀₅ 個₃₀₆ 是₃₀₇ 迦₃₀₈ 南₃₀₉ 人₃₁₀ 書₃₁₁ 亞₃₁₂ 的₃₁₃ 查₃₁₄ 某₃₁₅ 子₃₁₆ 所₃₁₇ 生₃₁₈ 的。猶₃₁₉ 大₃₂₀ 的₃₂₁ 大₃₂₂ 子₃₂₃ 珥₃₂₄ 做₃₂₅ 了₃₂₆ 佇(忒)耶₃₂₇ 和₃₂₈ 華₃₂₉ 的₃₃₀ 面₃₃₁ 前、₃₃₂ 伊₃₃₃ 就₃₃₄ 互₃₃₅ 伊₃₃₆ 死。4 猶₃₃₇ 大₃₃₈ 的₃₃₉ 媳₃₄₀ 婦(sim-pū)他₃₄₁ 瑪₃₄₂ 給

伊₃₄₃ 生₃₄₄ 法₃₄₅ 勒₃₄₆ 斯₃₄₇ 及₃₄₈ 謝₃₄₉ 拉。猶₃₅₀ 大₃₅₁ 共₃₅₂ 五₃₅₃ 個₃₅₄ 子。

5 法₃₅₅ 勒₃₅₆ 斯₃₅₇ 的₃₅₈ 子₃₅₉ 希₃₆₀ 斯₃₆₁ 崙、₃₆₂ 哈₃₆₃ 某₃₆₄ 勒。

6 謝₃₆₅ 拉₃₆₆ 的₃₆₇ 子₃₆₈ 心₃₆₉ 利、₃₇₀ 以₃₇₁ 探、₃₇₂ 希₃₇₃ 慢、₃₇₄ 甲₃₇₅ 各、₃₇₆ 大₃₇₇ 拉、₃₇₈ 共₃₇₉ 五₃₈₀ 人。7 迦₃₈₁ 米₃₈₂ 的₃₈₃ 子₃₈₄ 亞₃₈₅ 干、₃₈₆ 此₃₈₇ 個₃₈₈ 亞₃₈₉ 干₃₉₀ 佇₃₉₁ 應₃₉₂ 該₃₉₃ 滅₃₉₄ 的₃₉₅ 物₃₉₆ 犯₃₉₇ 罪、
連₃₉₈ 累₃₉₉ 以₄₀₀ 色₄₀₁ 列₄₀₂ 人。8 以₄₀₃ 探₄₀₄ 的₄₀₅ 子₄₀₆ 亞₄₀₇ 撒₄₀₈ 利₄₀₉ 雅。

大₄₁₀ 衛₄₁₁ 王₄₁₂ 的₄₁₃ 世₄₁₄ 系

9 希₄₁₅ 斯₄₁₆ 崙₄₁₇ 所₄₁₈ 生₄₁₉ 的₄₂₀ 子₄₂₁ 耶₄₂₂ 拉₄₂₃ 蔑(Iā-lāh-biāi)、₄₂₄ 蘭、₄₂₅ 基₄₂₆ 路₄₂₇ 拜。

10 蘭₄₂₈ 生₄₂₉ 亞₄₃₀ 米₄₃₁ 拿₄₃₂ 達、₄₃₃ 亞₄₃₄ 米₄₃₅ 拿₄₃₆ 達₄₃₇ 生₄₃₈ 拿₄₃₉ 順。做₄₄₀ 猶₄₄₁ 大₄₄₂ 人₄₄₃ 的₄₄₄ 首₄₄₅ 領。11 拿₄₄₆ 順₄₄₇ 生₄₄₈ 撒₄₄₉ 門、₄₅₀ 撒₄₅₁ 門₄₅₂ 生₄₅₃ 波₄₅₄ 阿₄₅₅ 斯、₄₅₆ 12 波₄₅₇ 阿₄₅₈ 斯₄₅₉ 生₄₆₀ 俄₄₆₁ 備₄₆₂ 得、₄₆₃ 13 俄₄₆₄ 備₄₆₅ 得₄₆₆ 生₄₆₇ 耶₄₆₈ 西、₄₆₉ 耶₄₇₀ 西₄₇₁ 生₄₇₂ 大₄₇₃ 子₄₇₄ 以₄₇₅ 利₄₇₆ 押、₄₇₇ 第₄₇₈ 二₄₇₉ 子₄₈₀ 亞₄₈₁ 比₄₈₂ 拿₄₈₃ 達、₄₈₄ 第₄₈₅ 三₄₈₆ 子₄₈₇ 示₄₈₈ 米₄₈₉ 亞、₄₉₀ 14 第₄₉₁ 四₄₉₂ 子₄₉₃ 拿₄₉₄ 坦₄₉₅ 業、₄₉₆ 第₄₉₇ 五₄₉₈ 子₄₉₉ 拉₅₀₀ 代、₅₀₁ 15 第₅₀₂ 六₅₀₃ 子₅₀₄ 阿₅₀₅ 鮮、₅₀₆ 第₅₀₇ 七₅₀₈ 子₅₀₉ 大₅₁₀ 衛。16 個₅₁₁ 的₅₁₂ 姊₅₁₃ 妹₅₁₄ 是₅₁₅ 洗₅₁₆ 魯₅₁₇ 雅₅₁₈ 及₅₁₉ 亞₅₂₀ 比₅₂₁ 該。洗₅₂₂ 魯₅₂₃ 雅₅₂₄ 的₅₂₅ 子₅₂₆ 是₅₂₇ 亞₅₂₈ 比₅₂₉ 篩(A-pi-su)、
約₅₃₀ 押、₅₃₁ 亞₅₃₂ 撒₅₃₃ 黑(A-sat-hek)、₅₃₄ 共₅₃₅ 三₅₃₆ 個。17 亞₅₃₇ 比₅₃₈ 該₅₃₉ 生₅₄₀ 亞₅₄₁ 瑪₅₄₂ 撒、₅₄₃ 亞₅₄₄ 瑪₅₄₅ 撒₅₄₆ 的₅₄₇ 老₅₄₈ 父₅₄₉ 是₅₅₀ 以₅₅₁ 實₅₅₂ 瑪₅₅₃ 利₅₅₄ 人₅₅₅ 益₅₅₆ 帖。

希₅₅₇ 斯₅₅₈ 崙₅₅₉ 的₅₆₀ 後₅₆₁ 裔

18 希₅₆₂ 斯₅₆₃ 崙₅₆₄ 的₅₆₅ 子₅₆₆ 迦₅₆₇ 勒₅₆₈ 對₅₆₉ 伊₅₇₀ 的₅₇₁ 某₅₇₂ 阿₅₇₃ 蘇₅₇₄ 巴、₅₇₅ 也₅₇₆ 對₅₇₇ 耶₅₇₈ 略₅₇₉ 來₅₈₀ 生₅₈₁ 子、₅₈₂ 伊₅₈₃ 的₅₈₄ 子₅₈₅ 就₅₈₆ 是₅₈₇ 耶₅₈₈ 設、₅₈₉ 朔₅₉₀ 罷(sok-pa)、₅₉₁ 押₅₉₂ 墩。19 阿₅₉₃ 蘇₅₉₄ 巴₅₉₅ 死₅₉₆ 了、₅₉₇ 迦₅₉₈ 勒₅₉₉ 娶₆₀₀ 以₆₀₁ 法₆₀₂ 他、₆₀₃ 伊₆₀₄ 給₆₀₅ 伊₆₀₆ 生₆₀₇ 戶₆₀₈ 珥。20 戶₆₀₉ 珥₆₁₀ 生₆₁₁ 烏₆₁₂ 利、₆₁₃ 烏₆₁₄ 利₆₁₅ 生₆₁₆ 比₆₁₇ 撒₆₁₈ 列。

21 3 後₆₁₉ 希₆₂₀ 斯₆₂₁ 崙₆₂₂ 及₆₂₃ 基₆₂₄ 列₆₂₅ 的₆₂₆ 老₆₂₇ 父₆₂₈ 瑪₆₂₉ 吉₆₃₀ 的₆₃₁ 查₆₃₂ 某₆₃₃ 子₆₃₄ 同₆₃₅ 房、₆₃₆ 希₆₃₇ 斯₆₃₈ 崙₆₃₉ 六₆₄₀ 十₆₄₁ 歲₆₄₂ 娶₆₄₃ 伊₆₄₄ 做₆₄₅ 某、₆₄₆ 伊₆₄₇ 給₆₄₈ 伊₆₄₉ 生₆₅₀ 西₆₅₁ 割、₆₅₂ 22 西₆₅₃ 割₆₅₄ 生₆₅₅ 睽₆₅₆ 珥。伊₆₅₇ 佇₆₅₈ 基₆₅₉ 列₆₆₀ 地₆₆₁ 有₆₆₂ 二₆₆₃ 十₆₆₄ 三₆₆₅ 個₆₆₆ 城。23 後₆₆₇ 來₆₆₈ 基₆₆₉ 述₆₇₀ 人₆₇₁ 及₆₇₂ 亞₆₇₃ 薩₆₇₄ 人₆₇₅ 對₆₇₆ 個₆₇₇ 搶₆₇₈ 睽₆₇₉ 珥₆₈₀ 諸₆₈₁ 個(chiah-ê)城、₆₈₂ 及₆₈₃ 基₆₈₄ 納₆₈₅ 及₆₈₆ 伊₆₈₇ 的₆₈₈ 鄉₆₈₉ 村

(hiu-chhng), 共六十個城。諸個攏是基列的老父瑪吉的子。²⁴希斯崙佇(tī)迦勒以法他死後, 伊的某亞比雅給伊生亞施戶; 提哥亞的老父。

耶拉篾的後裔

²⁵希斯崙的大子耶拉篾(Iā-lāh-biā)生大子蘭, 蘭生布拿、阿連、阿鮮、亞希雅。²⁶耶拉篾娶一個某名亞他拉, 伊是阿南的老母。²⁷耶拉篾的大子蘭的子瑪斯、雅憐、以結。²⁸阿南的子沙買、雅大。沙買的子拿達、亞比述。²⁹亞比述的某名亞比孩(A-pi-hāi)伊給伊生亞癩、及摩利。³⁰拿達的子西列、亞遍; 西列無子就死。³¹亞遍的子以末、以末的子末珊; 末珊的子亞來。

³²沙買的小弟雅大的子益帖、約拿單; 益帖無子就死。³³約拿單的子比勒、撒薩(sat-sat)。諸個(chiah)攏是耶拉篾的子孫。³⁴末珊無子, 只有查某子。末珊有一個奴僕名耶哈, 是埃及人。³⁵末珊將伊的查某子亞奴僕耶哈做某, 伊給伊生子亞太。³⁶亞太生拿單; 拿單生撒拔(sat-pōat)。³⁷撒拔生以丹拉; 以丹拉生俄備得; ³⁸俄備得生耶戶; 耶戶生亞撒利雅; ³⁹亞撒利雅生希利斯; 希利斯生以利亞薩; ⁴⁰以利亞薩生西斯買; 西斯買生沙龍; ⁴¹沙龍生耶加米雅; 耶加米雅生以利沙瑪。

迦勒的其餘的後裔

⁴²耶拉篾的兄弟迦勒有子大子米沙, 是西丹的老父, 閻希伯崙的老父瑪利沙的子。⁴³希伯崙的子可拉

、他普亞、利肯、末瑪。⁴⁴末瑪生拉含, 是約干的老父。利肯生沙買。⁴⁵沙買的子瑪雲; 瑪雲是伯夙(Pek-sioh)的老父。⁴⁶迦勒的細姨以法生哈蘭、摩撒、迦謝; 哈蘭生迦謝。⁴⁷雅代的子利健、約坦、基珊、毗力(Pi-lók)、以法、沙西井。⁴⁸迦勒的細姨瑪迦生末別、特哈拿, ⁴⁹閻生麥瑪拿的老父沙西井、抹比拿(Boat-pi-ná)及基比亞的老父末法。迦勒的查某子是押撒。

⁵⁰迦勒的子孫以法他的大子、戶珥的子: 基列耶琳的老父朔巴(sōp-a), ⁵¹伯利恆的老父薩瑪, 伯迦得的老父哈勒。⁵²基列耶琳的老父朔巴有子哈羅以及朱努哈人的一半。⁵³基列耶琳許個(hiah)族以帖人、布特人、舒瑪人、密來人, 閻對諸個族有生出瑣拉人及以實陶人。⁵⁴薩瑪的子孫伯利恆、尼陀法人、亞他綠伯約押、瑪拿哈人的一半、瑣利人, ⁵⁵閻有荷起(khiā-khi)佇雅比斯諸個經學士的家就是特拉人、末朱押人、蘇甲人。諸個攏是基利甲的家的老父哈末所生的。大衛的子查某子

恭錄人 陳正唐

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

3 大衛佇(tī)希伯崙所生的子記佇下(ē-toē): 大子暗嫩是耶斯列人亞希暖生者。第二子但以利就是迦密人亞比該生者。²第三子押沙龍是基述王達買(Ṭai-mā)的查某子瑪迦生者。第四子亞多尼雅是哈及生者。³第五子末法提雅是亞比他生者。第六子以特念, 是伊的某以格拉生者。⁴此六人攏是大衛佇希伯崙生者。伊佇遐(tī-hia)做王七年閻

六月日，佇 (tī) 耶路撒冷 做王三十三年。5 大衛 佇 耶路撒冷 所生的子，就是示米亞、朔罷 (Sok-pa)、拿單、所羅門。此四個是亞米利的查某子拔書亞所生者。6 猶 (iāu) 有益轄、以利沙瑪、以利法列、7 邏迦、尼斐、雅非亞、8 以利沙瑪、以利雅大、以利法列，共九個。9 諸個 (chiah ē) 攏是大衛的子，以外猶有后妃的子，他瑪是個的姊妹。

所羅門的後裔

10 所羅門的子是羅波安；羅波安的子是亞比雅；亞比雅的子是亞撒；亞撒的子是約沙法；11 約沙法的子是約蘭；約蘭的子是亞哈謝；亞哈謝的子約阿施；12 約阿施的子是亞瑪謝；亞瑪謝的子是亞撒利雅；亞撒利雅的子是約坦；13 約坦的子是亞哈斯；亞哈斯的子是希西家；希西家的子是瑪拿西；14 瑪拿西的子是亞們；亞們的子是約西亞；15 約西亞的子，大者是約哈難，第一個是雅約敬，第三個西底家，第四個沙龍。16 約雅敬許個 (hiah ē) 子耶哥尼雅、耶哥尼雅的子西底家。

耶哥尼雅的後裔

17 受掠 (liāh) 的耶哥尼雅的子撒拉鐵、18 瑪基蘭、毗大雅、示拿薩、耶加米、何沙瑪、尼大比雅。19 毗大雅的子所羅巴伯、示每。所羅巴伯的子米書蘭、哈拿尼雅，個的姊妹示羅密。20 閣有哈舒巴、何黑 (O-hek) 比利家、哈撒底、于沙希悉 (U-sa-hi-sek)，共五個。21 哈拿尼雅的子毗拉提、耶篩亞。閣有示法雅諸個 (chiah ē) 子，亞瑪蘭諸個

子，俄巴底亞諸個子，示迦尼諸個子。22 示迦尼的子示瑪雅；示瑪雅的子哈突、以甲、巴利亞、尼利雅、沙法，共六個。23 尼利雅的子以利亞、希西家、亞斯利干，共三個。24 以利亞的子何大雅、以利亞實、毗萊雅、阿谷、約哈難、第萊雅、阿拿尼，共七個。

閣記猶大的後裔

4 1 猶大的子法勒斯、希斯崙、迦米、戶珥、朔巴 (Sok-pa)。2 朔巴的子利雅雅生雅哈；雅哈生戶買及拉哈。這是瑣拉人的衆族。3 以坦的老父的子耶斯列、伊施瑪、伊得巴；個的妹妹名叫哈悉勒玻尼 (Har-sek-lék-pho-nî)。4 基多的老父毗努伊勒。戶沙的老父以謝珥。諸個 (chiah ē) 攏是伯利恆的老父以法他的大子戶珥所生者。5 提哥亞的老父亞施戶有二個某：名希拉、拿拉。6 拿拉給伊生亞戶撒、希弗、提米尼、哈轄斯他利。諸個攏是拿拉的子。7 希拉的子是洗列、瑣轄 (Só-hat)、伊提南。8 哥斯生亞諾、瑣比巴，及哈崙的子亞哈黑諸個族。9 雅比斯比伊的衆兄弟卡尊貴，伊的老母給伊號名雅比斯，就是講：我生伊是真艱苦。10 雅比斯求以色列的上帝講：「願你真賞賜福氣与我，開闊我的境界，願你的手常常及我佇的 (tī-teh)，俾底我無抵著 (tū-tiōh) 患難，与我無致憂悶。」上帝就賞賜伊所求的。其他的家族

11 書哈的兄弟基綠生米黑 (Bí-hek)

，就是伊施屯的老父。12伊施屯生伯拉巴、巴西亞，以及珥拿轄的老父提欣拿，諸個(chiah ê)攏是利迦人。13基納斯的子俄陀聶(Gô-tô-liap)、西萊雅。俄陀聶的子哈塔。14俄陀聶太俄弗拉；西萊雅生了革夏。納欣人的老父約押。因為個攏是師傅。15耶孚尼的子迦勒；他的子以路、以拉、拿安。以拉的子基納斯。16耶哈利勒的西弗、西法、西提利、亞撒列。17以斯拉的子益帖、米列、以弗、雅倫。米列娶法老的查某子比提雅做某，生米利暗、沙買，及以實提摩的老父益巴。米列娶猶大人做某，生基多的老父雅列，梭哥的老父希伯，及撒羅亞的老父耶古鐵(Iâ-kô-thiat)。19荷第雅某是拿合的姊妹，伊所生的子是迦米人基伊拉的老父及瑪迦人伊實提摩。20示門的子暗嫩、林拿、便哈南、提倫。

以未的子梭黑(so-hek)、便梭黑。

示拉的后裔

21猶大的子示拉；示拉的子利迦的老父珥，瑪利沙的老父拉大，以及屬亞實比族織(chit)幼麻布諸個(chiah ê)家。22猶有約敬、哥西巴人、約阿施、薩拉，就是佇(î)摩押地掌權的，閣有雅叔比利恆。這攏是早時所記載的。23諸個人攏是燒磚(sio-hûi)師傅，是尼他應及基他拉後(khiā)起的百姓，個佇遐(î-hiā)及王倚起，做王的工。

西緬的后裔

24西緬的子尼某利、雅憫、雅立

、謝拉、掃羅。25掃羅的子沙龍；沙龍的子米比衫(Bî-pî-sam)；米比衫的子米施瑪；26米施瑪的子記佇下底：米施瑪生哈某利；哈某利的子撒刻：撒刻的子示每。27示每有十六個子，六個查某子，伊的兄弟的子兒無佬多(lōa-chōe)，個逐家無親像猶大族的人丁許多。28個倚起佇別是巴、摩拉大、哈薩書亞、29辟拉、以森、陀臘(Tô-liap)、30彼土利、何珥瑪、洗革拉、31伯瑪嘉博、哈薩蘇撒、伯比利、沙拉音，諸個(chiah ê)城攏屬佇個，到大衛做王之時。32個的鄉里就是以坦、亞因、臨門、陀健、亞珊，共五個城；33猶有屬許個(hiah ê)城的鄉里，到佇巴力。這是個倚起的所在，個攏有家譜。

34猶有米所巴、雅米勒、亞瑪謝的子約沙、35約珥、約示比的子那戶；約示比是西萊雅的子；西萊雅是亞設的子。36猶有以利約巴、雅哥巴、約胡海、亞帥雅、亞底業、耶西罷(Iâ-so-bia)比拿雅、37示非的子細撒。示非是亞龍的子；亞龍是耶大雅的子；耶大雅是申利的子；申利是示瑪雅的子。38頂面所記載諸個名攏是做族長的，個宗族的人額加添(ko-thi)多多(chōe-chōe)。39個去山谷的東勢到基多的口面，尋飼羊的草場，40個尋著肥婿(sūi)的草場，彼個地闊闊安靜也和平。因為早時有含族的人倚起佇遐(î-hiā)。41頂面所記的人，佇猶大王希西家的時，來攻擊個的布棚及遐所有的米烏尼人，將個一盡剿滅。

，就倚起(khīa-khī)佇(tī)個的地方，到佇今仔日，因為遐(hia)有草場通來飼個的羊群。42西緬的族中，有五百人去到西珥山，個的軍長就是以示諸個(chiah ē)子毗拉提、尼利雅、利法雅、及烏設，43個劍(thāi)死逃走剩(chhun)的耶瑪力人，就倚起佇遐(tī-hia)今仔日。

流便的後裔

5 1以色列的大子流便；伊本是大子，因為伊拍拉珍(pā-伊的老父的眠度，所以大子的名份就歸佇(tī)以色列的子約瑟的後裔(hō-ē)獨獨也系無照大子的例及算。2因為猶大贏過伊攏總的兄弟，君王也是對伊出；總是大的名份歸佇約瑟。3以色列的大子流便的子哈諾、法路、希斯倫、迦米。4約珥的子示瑪雅；示瑪雅的子歌革；歌革的子示每；5示每的子米迦；米迦的子利亞雅；利亞雅的子巴力；6巴力的子備拉。此個備拉做流便支派的首領，百亞述王提革拉毗尼色換(liāh)去。7伊的兄弟照宗族，照也系的族譜做族長的是耶利、撒迦利雅、比拉。8比拉是亞撒的子；亞撒是示瑪的子；示瑪是約珥的子；約珥所倚(khīa)起的地方就是亞羅瑪到尼波及巴力曼，9隣對東續到伯拉河北旁的曠野，因為個佇基列的地個的犧牲真多。10掃羅的時，個及夏甲人交戰，夏甲人死佇個的手下，個就佇基列東勢的全地，倚起佇個的布棚。

迦得的後裔

11迦得的子孫佇流便的對面倚起

，佇巴珊的地，到佇撒迦。12個中間做族長的約珥，有做副族長的沙番，隣有雅13及倚起(khīa-khī)佇巴珊的沙法。13個宗族的兄弟米加勒、米書蘭、示巴、約雅、雅干、細亞、希伯，共七人。14諸個(chiah ē)攏是亞比該(A-pī-hāi)的子。亞比該是戶利的子；戶利是耶羅西的子；耶羅西是基列的子；基列是米迦勒的子；米迦勒是耶示篩的子；耶示篩是耶哈多的子；耶哈多是布斯的子。15隣有古尼的孫、押比疊的子亞希。諸個攏是做族長的。16個倚起佇基列及巴珊及伊的鄉里，以及沙崙的郊野，直到四圍的交界。17諸個人佇猶大王約坦的時，及以色列王耶羅波安的時，攏記佇個的也系的族譜。

流便迦得瑪拿西役的軍隊

18流便人、迦得人、及瑪拿西半支派的人，會館(kōā)盾牌擗刀、開弓射箭、出征勢(gāu)相劍(thāi)的勇士，共有四萬四千七百六十人。19個及夏甲人、伊突人、拿非施人、羅答人交戰。20個得著幫助，夏甲人跟隨(kun-tē)個的人攏交佇個的手；因為個佇戰陣的中間求叫上帝，因為個倚靠上帝，伊就聽個。21個擄掠(liāh)夏甲人的犧牲，有駱駝五萬隻，羊二十五萬隻，驢二千隻；隣有人十萬。22對敵死的真多，因為此個交戰是對上帝。個就住佇對敵的地，到個受掠的時。

瑪拿西半支派

23瑪拿西半支派的人倚起佇彼個所在。對巴珊續到巴力黑們，示尼

耳及黑門(Hek-bûn)山。24個的族長就是以弗、以禾、以列、亞斯列、耶利米、何達威雅、雅疊，攏是大權能的勇士，有名聲的人，也是做族長的。

一支派人悖逆上帝

25個得罪個列祖的上帝，趁彼所在的百姓的上帝行邪淫；諸個(chiah)百姓就是上帝佇(tī)個的園前所除滅的。26所以，以色列的上帝激動亞述王普勒及亞述王提革拉毗尼色的心，伊將流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人，掠(liah)到哈臘(Hap-láp)、哈博、哈拉及歌散的河，到今日。

利未的後裔

6 1利未的子革順、哥轄、米拉利。2哥轄的子暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏設。3暗蘭的子亞倫、摩西、米勒暗。亞倫的子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

4以利亞撒生非尼哈；非尼哈生亞比書；亞比書生布基；5布基生烏西；6烏西生西拉希雅；西拉希雅生米拉約；7米拉約生亞瑪利雅；亞瑪利雅生亞希突；8亞希突生撒督；撒督生亞希瑪斯；9亞希瑪斯生亞撒利雅；亞撒利雅生約哈難；10約哈難生亞撒利雅(此個亞撒利雅佇(tī)所羅門佇耶路撒冷所起的殿，擔當祭司的職)；11亞撒利雅生亞瑪利雅；亞瑪利雅生亞希突；12亞希突生撒督；撒督生沙龍；13沙龍生希勒家；希勒家生亞撒利雅；14亞撒利雅生西萊雅；西萊雅生約薩答。15當耶和華用尼布甲尼

撒的手，掠(liah)猶大及耶路撒冷的時，此個約薩答也受掠去。

利未的其餘後裔

16利未的子革順、歌轄、米拉利。17革順的子名叫做立尼、禾每。

18歌轄的子暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏設。19米拉利的子抹利、某禾。

諸個(chiah)就是利未人的家照個的列祖排列。20革順的子立尼；立尼的子雅哈；雅哈的子薪瑪；21薪瑪的子約亞；約亞的子易多(Ek-to)；易多的子謝拉；謝拉的子耶特賴(Iâ-têk-nâi)。

22歌轄的子亞米拿達；亞米拿達的子可拉；可拉的子亞措；23亞措的子以利加拿；以利加拿的子以比雅撒；以比雅撒的子亞措；24亞措的子他哈；他哈的子烏列；烏列的子烏西雅；烏西雅的子少羅。

25以利加拿的子亞瑪賽及亞希摩。26亞希摩的子以利加拿；以利加拿的子瑣非；瑣非的子拿哈；27拿哈的子以利押；以利押的子耶羅罕；耶羅罕的子以利加拿。

28撒母耳的大子約珥，第二子亞比亞。29米拉利的子抹利；抹利的子立尼；立尼的子禾每；禾每的子烏撒；30烏撒的子禾米亞；禾米亞的子哈基雅；哈基雅的子亞帥雅。

聖殿中唱歌的人

31約櫃安設了後，大衛所派的人佇(tī)耶和華的屋內管理唱歌的事就是諸個(chiah)。

32個所佇會幕的頭前當唱歌的工，直到所羅門佇耶路撒冷起造耶和華的殿，個就照班列當職。

33當職的人及個的子孫記佇下面：

歌轄的子孫中有唱歌的希慢。希慢是約珥的子；約珥是撒母耳的子；34撒母耳是以利加拿的子；以利加拿是耶羅罕的子；耶羅罕是以列的子；以列是陀亞的子；35陀亞是蘇丹的子；蘇丹是以利加拿的子；以利加拿是瑪哈的子；瑪哈是亞瑪賽的子；36亞瑪賽是以利加拿的子；以利加拿是約珥的子；約珥是亞撒利雅的子；亞撒利雅是西番雅的子；37西番雅是他哈的子；他哈是亞惜的子；亞惜是以比雅撒的子；以比雅撒是可拉之子；38可拉是以斯哈之子；以斯哈是歌轄之子；歌轄是利未之子；利未是以色列之子。39希慢的兄弟亞薩倚行(khiā-ti)伊的正旁，亞薩是比利家的子。比利家是示米亞之子；40示米亞是米迦勒之子；米迦勒是巴西雅之子；巴西雅是瑪基雅之子；41瑪基雅是伊特尼之子；伊特尼是謝拉之子；謝拉是亞大雅之子；42亞大雅是以探之子；以探是薪瑪之子；薪瑪是示每之子；43示每是雅哈之子；雅哈是革順之子；革順是利未之子。44他的兄弟米拉利的子孫，倚行倒旁的就是基示之子以探。基示是亞伯底之子；亞伯底是瑪鹿之子；45瑪鹿是哈沙比雅之子；哈沙比雅是亞瑪謝之子；亞瑪謝是希勒家的子；46希勒家是暗西之子；暗西是巴尼之子；巴尼是沙麥之子；47沙麥是末力的子；末力是某力的子；某示是米拉利的子；米拉利是利未之子。48他的兄弟利未人受派來做上帝的殿的會幕一切的工。

亞倫的後裔

49獨獨亞倫及伊的眾子行燒祭的壇獻祭也行香壇燒香，來做至聖所一切的工，替以色列人贖罪，照上帝的奴僕摩西所吩咐的。50亞倫的子孫記行(tī)下面；伊的子是以利亞撒；以利亞撒之子是非尼哈；非尼哈之子是亞比書；51亞比書之子是布基；布基之子是烏西；烏西之子是西拉希雅；52西拉希雅之子是米拉約；米拉約之子是亞瑪利雅；亞瑪利亞之子是亞希突；53亞希突之子是撒督；撒督之子是亞希瑪斯。

利未支派倚起的地

54個倚起(khiā-khi)的所在照個境內的營寨(iā-chē)，記行下底；亞倫的子孫歌轄族代先拈鬮(liam-khau)，55用猶大地希伯崙及四周圍的郊野互個；56總是屬城的田園及伊的鄉社攏是互耶孚尼之子迦勒。57也用逃閃的城希伯崙互亞倫的子孫，醫有立拿及伊的郊野，雅提瑪、以實提莫及伊的郊野；58希崙及伊的郊野，底璧(Ti-pēk)及伊的郊野；59亞珊及伊的郊野，伯示麥及伊的郊野。60行便雅憫支派的地，有迦巴及伊的郊野，阿勒篴(Ō-ldk-biā)及伊的郊野，亞拿突及伊的郊野。個諸個(chiah ē)族所得著的城共十三個。

61醫用拈鬮互歌轄其餘的子孫十個城，就是行以法蓮的支派，行但支派，醫行瑪拿西半支派的地。62醫互革順諸個(chiah ē)子照個的族，行以薩迦的支派，行亞設的支派

，佇拿弗他利的支派，佇(tī)巴珊
瑪拿西的支派諸個(chiah ê)地，十
三個城。⁶³ 閣用拈蘭(liam-khau)互
米拉利的子孫照個的族，佇流便的
支派，佇迦得的支派，佇西布倫的
支派許個(hiah ê)地，十二個城。
⁶⁴ 以色列人將諸個城及個的郊野互
利未人。⁶⁵ 佇猶大子孫的支派，佇
西緬子孫的支派，佇便雅憫子孫的
支派許個地，用所記名許個城，用
拈蘭互個。
⁶⁶ 歌轄子孫的族中有的佇以法蓮
支派的地得著城，⁶⁷ 個用以法蓮山
逃閃的城示劍及伊的郊野互伊，閣
用基色及伊的郊野互個，⁶⁸ 閣互個
約瑟及伊的郊野，伯和崙及伊的郊
野，⁶⁹ 亞雅倫及伊的郊野，迦特臨
門及伊的郊野。⁷⁰ 閣互歌轄的子孫
其餘的族佇瑪拿西半支派的地有亞
比及伊的郊野，比連及伊的郊野。
⁷¹ 互革順諸個(chiah ê)子孫佇瑪
拿西家的半支派有巴珊的哥蘭及伊
的郊野，巨斯他錄及伊的郊野；⁷²
閣佇以薩迦支派的地基低斯及伊的
郊野，大比拉及伊的郊野，⁷³ 拉末
及伊的郊野，亞年及伊的郊野；⁷⁴
佇亞設支派的地有瑪沙及伊的郊野
，押頓及伊的郊野，⁷⁵ 戶割及伊的
郊野，利合及伊的郊野；⁷⁶ 佇拿弗
他利支派的地有加利利的基低斯及
伊的郊野，哈們及伊的郊野，基列
亭及伊的郊野。⁷⁷ 閣互利未支派其
餘的人，就是米拉利的子孫佇西布
倫支派的地有臨摩挪及伊的郊野，
他里及伊的郊野；⁷⁸ 閣佇約但外近
耶利哥、約但的東旁，佇流便支派

的地有曠野的比悉(Pi-sek)及伊的
郊野，雅哈撒及伊的郊野，⁷⁹ 基底
莫及伊的郊野，米法押及伊的郊野
；⁸⁰ 閣佇迦得支派的地有基列的拉
末及伊的郊野，瑪哈念及伊的郊野
，⁸¹ 希實本及伊的郊野，雅謝及伊
的郊野。
以薩迦的後裔
⁷ 1 以薩迦的子陀拉(Tō-lāh)
、普瓦、雅述、伸崙，共四
人。² 陀拉的子是烏西、利法雅、
耶勒、雅買、易伯散、示某利，攏
是個老父陀拉的族長，佇(tī)個的
世代做大氣力的勇士。當大衛的時
，個的人額共有一萬二千六百人。
³ 烏西的子伊斯拉希；伊斯拉希的
子米迦勒、俄巴底亞、約珥、伊宋
雅，共五人，攏是出名人。⁴ 個所
導的，佇個的世系照個列祖的家，
有軍兵通交戰的，共三萬六千人，
因為個的某及子真多(choe)。⁵ 個
的兄弟佇以薩迦許個(hiah ê)家攏
是大勇士，照個的世系算伊，共八
萬七千人。
便雅憫及但的後裔
⁶ 便雅憫的子比拉、比結、耶疊
，共三人。⁷ 比拉的子以斯本、烏
西、烏設、耶利摩、以利，共五人
，是老父的族長，閣是大勇士。照
個的世系算伊，共二萬二千三十四
人。⁸ 比結的子細米拉、約阿施、
以利、以謝、以利約、暗利、耶利
摩、亞比雅、亞拿突、亞拉蔑(A-
lāh-bīdī)。這攏是比結的子。⁹ 也
是個老父的族長，閣是大氣力的勇
士。照個的族譜個的世系來算伊，

有二萬連二百人。10 耶疊的子比勒罕：比勒罕的子是耶烏施、便雅憫、以忽、基拿拿、細坦、他施、亞希沙哈。11 這攏是耶疊的子，照個老父的族長，做大氣力的勇士；個的數額(siau-giān)是一萬七千二百人；攏會上陣(chiūn-tīn)交戰。12 猶(iau)有以珥的子書品、戶品、及亞黑(A-hek)的子戶伸。

拿弗他利的後裔

13 拿弗他利的子雅設、沽尼、耶色、沙龍。這是辟拉(Phek-lah)的子孫。

瑪拿西的後裔

14 瑪拿西的子亞斯列是伊的某所生的，伊的細姨亞蘭人生基列的老父瑪吉。15 瑪吉所娶的某是戶品、書品的小妹，名瑪迦。瑪拿西的第二子名西羅非哈；西羅非哈有幾若個查某子。16 瑪吉的某瑪迦生一個子，號名毗利施。伊的小弟名示利施；伊的子是烏蘭及利金。17 烏蘭的子是比但。諸個(chiah ê)攏是基列的子孫。基列是瑪吉的子，瑪吉是瑪拿西的子。18 基列的姊妹哈摩利吉生伊施荷、亞比以謝、瑪拉。(19 示米大的子是亞現(A-hiān)、示劍、利克希、阿尼安。)

以法蓮的後裔

20 以法蓮的子是書提拉；書提拉的子是比列；比列的子是他哈；他哈的子是以拉大；以拉大的子是他哈；21 他哈的子是撒拔；撒拔的子是書提拉。以法蓮閣生以謝、以列；個互本地的迦特人台(thai)死，因為個落去欲搶個的精牲。22 個老

父以法蓮為個悲哀多多(chōe-chōe)日，伊的兄弟攏來安慰伊。23 以法蓮及伊的某同房，伊的某就懷孕生子，老父給伊號名叫比利亞，因為伊的家抵著(tu-tiōh)艱苦。24 伊的查某子叫金伊拉，就是起頂下(ē)的伯和崙及烏羨金伊拉(O-soān-siā-ih)的。25 伊的子是利法及利悉(Li-sek)。利悉的子是他拉；他拉的子是他罕；26 他罕的子是拉但；拉但的子是亞米忽；亞米忽的子是以利沙瑪；27 以利沙瑪的子是嫩；嫩的子是約書亞。28 個的業及倚(khiā)起的所在是伯特利及伊的鄉社；東勢拿蘭，西勢基色及伊的鄉社；隱有示劍及伊的鄉社，迦薩及伊的鄉社；29 隱有倚近瑪拿西人的境界，伯善及伊的鄉社；他納及伊的鄉社；米吉多及伊的鄉社；多珥及伊的鄉社。以色列的子約瑟的子孫倚起諸個(chiah ê)所在。

亞設的後裔

30 亞設的子是音拿、亦施互(Ek-si-ōā)、亦施韋、比利亞，隱有個的姊妹西拉。31 比利亞的子是希別、瑪結；瑪結是比撒威的老父。32 希別生雅弗勒、朔默(sok-bek)、何坦，及個的姊妹書雅。33 雅弗勒的子是巴薩、賓哈、亞施法。諸個攏是雅弗勒的子。34 朔默的子是亞希、羅迦、耶戶巴、亞蘭。35 朔默的兄弟希連的子是瑣法、音那、示利斯、亞抹。36 瑣法的子是書亞、哈尼弗、書阿勒、比利、音拉、37 比悉、河得、珊瑪、施沙、益蘭、比拉。38 益帖的子是耶孚尼、毗斯巴、

亞拉。39 烏拉子是亞拉、漢尼業、利寫。40 這攏是亞設的子孫，攏是個老父彼族的頭人，是特別大氣力的勇士，也是首領中的出擢(tioh)者，照個的世系來算，會出陣交戰者，個的數額(siaū-giah)是二萬六千人。

便雅憫的後裔

8 1 便雅憫生大子比拉，第二子亞實別，第三子亞哈拉，2 第四子羅哈，第五子拉法。3 比拉子是亞大、基拉、亞比忽，4 亞比書、乃慢、亞何亞、5 基拉、示孚迄(Si-hu-hoan)、戶蘭。6 以忽的子做迦巴倚(khia)起的百姓的族長，受掠(liah)到瑪拿轄；7 閣有乃慢、亞希亞、基拉，伊掠個去。8 閣生烏撒、亞希忽。8 差個去了後，沙哈連佇(tī)摩押地生子查某子，戶伸及巴拉是伊的某。9 伊對伊的某賀得生約巴、洗比雅、米沙、瑪拉干。10 耶烏斯、沙迦、米瑪。諸個(chiah ê)是伊的子攏是做族長。11 閣對伊的某戶伸生亞比突、以利巴力。12 以利巴力的子是希伯、米珊、沙麥。沙麥去阿羅及羅德以及伊的鄉社。

佇亞雅崙的便雅憫人

13 閣有比利亞及示瑪是亞雅崙倚起(khia-khi)的百姓的族長，個是趕逐迦特倚起的百姓者。14 閣有亞希約、沙煞、耶利末、15 西巴第雅、亞拉得、亞得、16 米迦勒、伊施巴、約哈攏是比利亞的子。

佇耶路撒冷的便雅憫人

17 西巴第雅、米書蘭、希西基、

希伯、18 伊施米萊、伊斯利亞、約巴攏是以利巴力的子。19 雅金、細基利、撒底、20 以利乃、洗勒太、以列、21 亞大雅、比拉雅、申拉攏是不每的子。22 伊施班、希伯、以列、23 亞伯頓、細基利、哈難、24 哈拿尼雅、以攔、安陀提雅、25 伊弗底雅、毗努伊勒攏是沙煞的子。26 珊示萊、示哈利、亞他利雅、27 雅利西、以利亞、細基利攏是耶羅罕的子。28 諸個(chiah ê)人照個的世系攏是出名的族長，倚起(khia-khi)佇(tī)耶路撒冷。

佇基遍及耶路撒冷的便雅憫人

29 基遍的老父倚起基遍。伊的某名叫瑪迦；30 伊的大子是亞伯頓。閣有蘇珥、基士、巴力、拿答、31 基多、亞希約、撒迦、米基羅。32 米基羅生示米暗。諸個人及個的兄弟倚起佇耶路撒冷佇個兄弟的對面。

掃羅王的家族

33 尼珥生基士；基士生掃羅；掃羅生約拿單、麥基舒亞、亞比拿達、伊施巴力。34 約拿單的子是米力巴力；米力巴力生米迦。35 米迦的子是毗敦、米勒、他利亞、亞哈斯；36 亞哈斯生耶何阿達；耶何阿達生亞拉篋(A-lah-biah)、亞斯瑪威、心利；心利生摩撒；37 摩撒生比尼亞；比尼亞的子是拉法；拉法的子是以利亞薩；以利亞薩的子是亞悉(A-sek)。38 亞悉有六個子，個的名是亞斯利干、波基路、以實瑪利、示亞利雅、俄巴底雅、哈難。這攏是亞悉的子。39 伊的兄弟以設的子

大的名叫烏蘭，第二個耶烏施，第三個以立法列。40 烏蘭的子攏是大氣力的勇士，也是勢(gâu)射箭的人，伊有多多(chōe-chōe)子及孫，共一百五十人，頂面諸個(chiah ē)攏是便雅憫的子孫。

受掠倒來的人

9 1 按呢以色列人照個的世系所算，看啊，有記載佇(tī)以色列列王的記錄。猶太人因為犯罪就受掠(liah)到巴比倫。2 代先倚(khiā)起伊的業的逐個城的人，就是以色列人、祭司、利未人、尼提寧人。3 倚起佇耶路撒冷的有猶大人、便雅憫人、以法蓮，及瑪拿西的人。4 猶大的子法勒斯的子孫中有烏太。烏太是亞米忽的子；亞米忽是暗利的子；暗利是音利的子；音利是巴尼的子。5 示羅的子孫中有大子亞帥雅及伊的眾子。6 謝拉的子孫中有耶烏利及伊的兄弟，共六百九十人。7 便雅憫的子孫中有撒路，撒路是米書蘭的子，米書蘭是何達威雅的子，何達威雅是哈西努的子，8 閣有耶羅罕的子伊比尼雅、米基立的孫、烏西的子以拉，伊比尼雅的曾孫、流珥的孫、示法提雅的子米書蘭，9 及個的兄弟，照個的世系共九百五十六人。諸個(chiah ē)攏是照個列祖的家來做族長。

住佇耶路撒冷的祭司

10 屬祭司的有耶大雅、耶何雅立、雅斤，11 猶(iáu)有管理上帝的殿者，希勒家的子亞薩利雅。希勒家是米書蘭的子；米書蘭是撒督的子；

撒督是米拉約的子；米拉約是亞希突的子。12 閣有瑪基雅の曾孫、巴施戶珥の孫、耶羅罕の子亞大雅，閣有亞第業の子瑪賓；亞第業是雅希細拉の子；雅希細拉是米書蘭の子；米書蘭是米實利密の子；米實利密是音麥の子。13 個及個的兄弟攏做族長，共一千七百六十人，攏有才能勢(gâu)做上帝的厝差用的工。

住佇耶路撒冷的利未人

14 利未人米拉利の子孫中，有哈沙比雅の曾孫、押利甘の孫、哈述の子示瑪雅。15 閣有拔巴甲、黑勒施(tek-lek-si)、迦拉，及亞薩の曾孫、細基利的孫、米迦の子瑪探雅，16 閣有耶杜頓の曾孫、迦拉的孫、示瑪雅の子俄巴底，閣有以利加拿の孫、亞撒の子比利家。個攏倚(khiā)起佇尼陀法人の鄉社。

住佇耶路撒冷的聖殿顧門者

17 顧門的是沙龍、亞谷、達們、亞希慢，及個的兄弟；沙龍做個的頭。18 伊平素顧守向東的門王出入的，個攏是利未族諸個(chiah ē)營中顧門者。19 可拉的曾孫、以比雅撒の孫、可利の子沙龍，及伊同族的兄弟可拉人攏管理差用的工，及守會幕的門。個的祖曾(bat)管理耶和華的營盤，顧守出入の所在。20 早以利亞撒の子非尼哈管理個，耶和華也及伊佇啲(tī-teh)。21 米施利米雅の子撒迦利雅做會幕の顧門者。22 受揀選來顧門者共二百十二人。個佇個の鄉社，照世系來算，是大衛及先見の撒母耳所分派來擔當

此個責任者。23個及個的子孫照個的班列顧守耶和華的厝，就是會幕許個(hiah ê)門。24佇東西南北，四方攏有顧門者。25個的兄弟偌佇(tiam-ti)鄉社者，每七日來及個幫手。26因為諸個(chiah ê)顧門的頭四個利未人，攏擔當個的責任，來管理上帝厝內諸個棧房(chân-pàng)及府庫。27個倚起(khiā-khi)佇(tī)上帝的厝的四圍，因為彼著厝是交代個，逐早起啲(teh)開門的也是個。其餘的利未人

28個中間幾若人管理服事的器具，因為照數額(siau-giah)帶入也照數額帶出；29其中也有的受設立來管理許個器具及聖所的器具，以及麵粉、酒、油、乳香、香料(phang-liau)。30祭司的子的中間幾若人用香料做膏油。31利未人瑪他提雅是可拉族沙龍的大子，伊的責任是管理盤內所燭(pek)的物。32個同族的兄弟歌轄的子，有的管理排列的餅，逐個安息日備辦伊。

33諸個擔當唱歌的是利未人諸個族長，倚起佇殿邊的小厝，暝日當職，無做別項的工。34頂面諸個攏是利未人的族長佇個的世代做出名，倚起佇耶路撒冷。

掃羅王的祖先及後裔(代上 8:29-38)

35基遍的老父耶利倚起基遍。伊的某瑪迦；36伊的大子是亞伯頓。閣有蘇珥、基士、巴力、尼珥、拿答、37基多、亞西約、撒迦利雅、米基羅。38米基羅生示米暗。諸個人及個的兄弟倚起佇耶路撒冷佇個的兄弟的對面。39尼珥生基士；基

士生掃羅；掃羅生約拿單、麥基舒亞、亞比拿達、伊施巴力。40約拿單的子是米力巴力；米力巴力生米迦。41米迦的子是毗敦、米勒、他利亞、亞哈斯。42亞哈斯生雅拉；雅拉生亞拉篋(A-lah-biat)、亞斯瑪威、心利；心利生摩撒；43摩撒生比尼亞；比尼亞生利法雅；利法雅的子是以利亞撒；以利亞撒的子是亞悉(A-sek)。44亞悉有六個子，個的名是亞斯利干、波基路、以實瑪利、示亞利雅、俄巴底雅、哈難。這攏是亞悉的子。

掃羅的死(撒下 31:1-13)

10 1 非利士人及以色列人交戰，以色列人佇(tī)非利士人的面前逃走，佇基利波山受創(thai)死。2 非利士人起(jip)近掃羅及伊許個(hiah ê)子，非利士人就創死掃羅的子約拿單、亞比拿達、麥基舒亞。3 交戰的陣勢對佇掃羅真危急，射箭的人射伊，困苦到極，4 掃羅就給彼個擇伊的戰器者講：「你拔出你的刀，給我鑿(chhak)死，免得許個無受割禮的人來凌辱我。」彼個擇伊的戰器的咁愛，因為真驚；5 掃羅就擇伊的刀將身軀俯(俯)佇頂面來刺死。擇伊的戰器的人看見掃羅已經死，也刺佇刀裡來死。6 按呢，掃羅及伊三個子死，全家做一下死。7 倚起(khiā-khi)山谷的以色列人看見軍兵逃走，掃羅及伊的子攏死，也放抹個的城逃走，非利士人就來倚起伊。

8 隔日，非利士人來搶掣(pak)許個受創的人，尋著掃羅及伊的子死

佇基利波山，9 個就剝伊，提伊的頭殼及軍裝，差人到非利士地的四境報消息互個的偶像及個的百姓，10 用伊的軍裝下佇 (hē-tī) 個的上帝的廟，吊伊的頭殼佇大哀 (Tāi-kūn) 的廟。11 基列的雅比人聽見非利士人所款待掃羅一切的事，12 個的衆勇士就起來，將掃羅的身屍及伊許個 (hiah ē) 子的身屍帶到雅比，閣葬伊的骨骸佇 (tī) 雅比的橡樹 (siōng-chhiū) 腳，禁食 7 日。

13 按呢，掃羅死。因為伊犯罪佇耶和華，為著伊無守耶和華的命令；閣因為伊去尋鬼上 (chiū) 身的婦人來問伊，14 也無問耶和華，所以伊剝 (thāi) 死伊，將伊的國歸互耶西之子大衛。

大衛做以色列及猶大的王 (撒下 5.1-10)

11 以色列衆人就聚集到希伯崙見大衛，講：「看啊，阮是你的骨肉。2 從前 (chiōng-cheng) 掃羅做王的時，導以色列人出入的也是你；閣耶和華——你的上帝曾 (bat) 對你講：『你欲照顧我的百姓以色列，也欲做我的百姓以色列的人君。』」3 對按呢以色列衆長老到希伯崙見王。大衛就佇 (tī) 希伯崙佇耶和華的面前及個立約，個就用油抹大衛做以色列王，照耶和華託仗撒母耳所講的。

4 大衛及以色列人去到耶路撒冷，就是耶布斯；彼時本地的耶布斯人倚起 (khia-khi) 佇遐 (tī-hia)。5 倚起佇耶布斯的人給大衛講：「你儂 (bāe) 會入遮 (chia)。」總是大衛攻取

錫安的衛所，做大衛的城。6 大衛講：「做頭攻擊耶布斯人者，欲做首領做元帥。」洗魯雅的子約押代先上去，就做首領。7 大衛倚起佇衛所，所以個叫伊做大衛的城。8 伊起城的四圍，就是對米羅起到伊的四圍，其餘的約押修理伊。9 大衛直直卡強大，因為萬軍的耶和華及伊佇的 (tī-teh)。

大衛勇士的頭人 (撒下 23.8-39)

10 下底 (ē-tōe) 所記是大衛勇士的頭人，個及以色列衆人奮勇幫助伊得著國，設立伊做王，照耶和華所論以色列的話。11 大衛勇士的數額 (siāu-giah) 記佇下底：哈革摩尼人雅朔班，伊是諸個 (chiah ē) 將的首領，伊曾 (bat) 做一時擇鎗剝 (thai) 死三百人。

12 第二是亞合人朵多 (To-to) 的子以利亞撒，伊是三個勇士的一個。

13 伊曾及大衛佇巴斯達閔、非利士人聚集佇遐欲交戰。佇遐有一區園大麥滿滿，衆百姓就佇非利士人的面前逃走；14 個倚佇彼區園中來保護伊，續拍死非利士人。耶和華拯救個互個大卡蘭。

15 三十個頭人中有三人落去石磐遐，入亞杜蘭的洞見大衛；非利士的軍隊紮營佇利乏音的山谷。16 彼時大衛佇衛所，非利士人的兵營佇伯利恆。17 大衛欣羨 (him-soān) 講：「甚麼人會將伯利恆城門邊的井水汲 (cchiūn) 來互我飲！」18 此三人就對非利士的軍營衝過去，對伯利恆城門邊的井汲水，帶來互大衛。伊咁飲，傾 (piān) 佇耶和華面前，19

講：「我的上帝啊，我決斷毋通做
按呢，諸個(chiah ê)人無顧生命，
我豈敢飲個的血嗎，因為個無顧生
命去汲(chhiū)來，所以伊毋飲伊！
」諸個事是此三個勇士做的。

20 約押的兄弟亞比篩是彼三個勇
士中的頭；因為伊擇槍攻擊三百人
得著名。21 三人中伊比彼二個卡出
擢(cchut-tioh)，就做個的頭；總是
膾(bōe)比得起頭的三人。

22 有甲設人耶何耶大的子比拿雅
曾做出多多(chōe-chōe)大事的：23 創
死摩押人亞利伊勒的二個子，閣佇
落雪的時落坑內創死一隻獅，23 閣
創死一個埃及的大漢人，有五肘(
tū)的高，埃及人手裡有槍，大親
像布機(pò-kui)的樑(niū)；比拿雅
擇枋落去接(chih)伊，搶埃及人手
內的槍，才用伊的槍創死伊。24 諸
個是耶何耶大的子比拿雅所行的事
，就佇三個勇士中得著名。25 伊比
三十個勇士卡出擢，總是膾(bōe)比
得前三個勇士。大衛設立伊做侍衛
長。

26 軍隊中的勇士有約押的兄弟亞
撒黑(A-sat-helk)、伯利恆人朵多(
To-to)的子伊勒哈難，27 哈律人沙
瑪、比倫人希利斯，28 提哥亞人益
吉的子以拉，亞拿突人亞比以謝，
29 戶沙人西比該，亞舍人以來，30
尼陀法人瑪哈萊、尼陀法人巴拿的
子希立，31 便雅憫族基比亞人利拜
的子以太，比拉頓人比拿雅，32 屬
迦賓諸個溪的人戶萊，亞拉巴人亞
比，33 巴路米人押斯瑪弗，沙本人
來創(thai)死，就佇(tī)此三人中

以利雅哈巴，34 基孫人哈深的象子
，哈拉人沙基的子約拿單，35 哈拉
人沙甲的子亞希暗，吾珥的子以利
法勒，36 米基拉人希弗，比倫人亞
希雅，37 迦密人希斯羅，伊斯拜的
子拿萊，38 拿單的兄弟約珥，哈基
利的子彌伯哈，39 亞捫人洗勒，比
錄人拿哈萊(拿哈萊是給洗魯雅
的子約押擇戰器者)，40 以帖人以拉
，以帖人迦立，41 赫(Hek)人烏利
亞，亞萊的子撒拔，42 流便人示撒
的子亞第拿(伊是流便支派中一個
族長，導三十人)，43 瑪迦的子哈
難，彌特尼人約沙法，44 亞施他拉
人烏西亞，亞羅珥人何坦的子沙瑪
、耶利，45 提洗人申利的子耶疊及
伊的兄弟約哈，46 瑪哈末人以利業
，伊利拿安的子耶利拜、約沙末雅
，摩押人伊特瑪、47 以利業、俄備
得，及米瑣八人雅西業。

早期跟隨大衛的便雅憫人

1 2 1 大衛因為驚基士的子掃羅
，守叻(teh)毋敢出去的時，
有諸個(chiah ê)勇士來到洗革拉尋
伊，幫助伊交戰。2 個勢(gâu)開弓
，會用倒手正手坎(hiat)石頭射箭，
攏是便雅憫人掃羅的同族。3 頭一
個是亞希以謝，閣有約阿施，攏是
基比亞人示瑪的子。閣有耶設及毗
力是亞斯瑪威的子，閣有比拉迦，
及亞拿突人耶戶，4 基遍人以實買
雅(佇(tī)三十人中是勇士，世叻
管彼三十人)，閣有耶利米，雅哈
悉(Ngā-hap-sek)、約哈難，及基得
拉人約撒拔，5 伊利烏賽、耶利摩
、比亞利雅、示瑪利雅、哈律弗人

示法提雅，6 可拉人以利加拿、耶西亞、亞薩列、約以謝、雅細班，7 基多人耶羅罕的子猶拉及西巴第雅。

跟隨大衛的迦得人

8 迦得支派有幾若人到曠野的衛所歸倚大衛，個攏是勇士戰士，會出陣夯(giā)屏牌擲槍。個的面親像獅的面，勢(gāu)走親像山裡的鹿。

9 頭一個以設，第二俄巴底雅，第三以利押，10 第四彌施瑪拿，第五耶利米，11 第六亞太，第七以利業，12 第八約哈難，第九以利薩巴，13 第十耶利米，第十一末巴奈。14

諸個(chiah ê)攏是迦得人也攏是軍長，上營(siong-bōe)者會抵當(tī-tng)一百人，上會者會抵當一千人。15 正月，約但河水漲(tiong)滿雙岸的時，個過河，互一切佇佇(tiam-tī)山谷的人走東走西。

跟隨大衛的便雅憫人及猶太人

16 閣有便雅憫猶太人來到衛所尋大衛。17 大衛出去迎接(ngiā-chih)個，對個講：「恁若是為著平安來幫助我，我及恁的心就相契合；總是恁若欲將我無罪的人賣佇(tī)對敵的手，願咱列祖的上帝鑑察責罰。」18 彼時上帝的神臨到諸個將(chiong)的頭人亞瑪撒，伊就講：

大衛啊，阮是歸佇你者！

耶西的子啊，阮是幫助你者！

願你平平安安，

願幫助你者也得到平安！

因為你的上帝幫助你。

大衛就收留個，設立個做軍長。

跟隨大衛的瑪拿西人

19 大衛從前及非利士出陣，欲攻擊掃羅的時，有瑪拿西支派幾若人來歸倚伊，總是到尾個無幫助個；因為非利士的頭人有議論，著互伊倒去，講：「伊的確歸伊的主人掃羅，致到咱的頭殼危險。」20 彼時大衛去洗革拉，有瑪拿西人的千總押拿、約撒拔、耶疊、米迦勒、約撒拔、以利戶、洗勒太攏來歸倚伊。21 諸個人幫助大衛攻擊土匪；個攏是大氣力的勇士，閣做軍長。22 彼時日日有人歸倚大衛，欲幫助伊，就成做大軍隊，親像上帝的軍隊一樣。

大衛的軍力

23 備辦交戰的軍隊到希伯崙見大衛，欲照耶和華的話移徙(i-sōa)掃羅的國位互大衛。個的數額(siau-giah)記佇下面：24 猶大支派，夯(giā)屏牌擲槍備辦交戰的有六千八百人。25 西緬的支派，會出陣的勇士有七千一百人。26 利未支派四千六百人。27 耶何耶大是亞倫的家的首領，隨(tē)伊者有三千七百人。28 閣有少年人撒督是大勇士，及伊本家的族長二十二人。29 便雅憫的支派，就是掃羅的同族三千人，因為到彼時此族大半猶欠(jáu-kū)擁護掃羅的家。30 以法蓮支派的大勇士，佇(tī)本族出名者有二萬連八百人。31 瑪拿西半支派，記名者共一萬八千，攏來設立大衛做王。32 以薩迦支派，有智識、識(bat)時勢，知以色列所著行者個的頭人有二百；個的兄弟攏趁個的命令。33 西

布倫有會出陣者，攏勢(gāu)交戰會用逐樣的軍器者，有五萬人，個會排隊伍，無二樣心。34屬拿弗他利者，有一千個軍長；弁(giā)屏牌、擲槍來隨個者有三萬七千人。35但的支派，會排陣者二萬八千六百。36屬亞設者，會出軍排陣者有四萬人。37約旦河的東旁流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人，擲逐樣的軍器來交戰者有十二萬人。

38諸個(chiah ê)戰士攏會排隊伍，誠實心到希伯崙，欲設立大衛做以色列全國的王。以色列其餘的人也同一樣的心欲設立大衛做王。39個低退(tiām hia)三日久，及大衛相反(sa-kap)低也飲也食，因為個的兄弟給個備辦便便。40倚近個的人直到以薩迦、西布倫、拿弗他利的人將驢、駱駝、騾(1ō)、牛，載麵粉食物(chiah-mih)，及無花果餅、葡萄干、酒、油來退(hia)，也有帶牛羊攏真多，因為佇(tī)以色列中有大歡喜。

約櫃徙出基列耶琳(撒下 6.1-11)

13 1. 大衛及諸個(chiah ê)千總、百總(pé-chōng)，及諸個頭人參詳。2 大衛對以色列全會講：「恁若掠(hiah)做好，閣是出佇(tī)耶和華——咱的上帝的意思，今(ta)咱就差人遍行以色列全地，見咱許個(hiah ê)猶剩(iāu-chhun)的兄弟及低佇(tiam tī)有郊野的城的祭司利未人，互個攏聚集到咱遮(chia)。3 咱就通帶咱的上帝的約櫃到咱遮；因為掃羅的時陣，咱無用彼個來問上帝。」4 全會攏講通按

呢行；眾百姓攏看此個代誌做好。

5 對按呢，大衛召以色列人對埃及西曷(se-hat)的溪直到哈馬出入的所在，欲帶上帝的約櫃對基列耶琳來。6 大衛及以色列眾人就到巴拉，就是屬猶大的基列耶琳，愛欲對退(hia)帶彼個低佇(tiam tī)哩路中間耶和華上帝的約櫃，就是用伊的名來稱呼者。7 個用新的車，載上帝的約櫃對亞比拿達的厝出來。烏撒及亞希約趕車。8 大衛及以色列眾人佇上帝面前盡力的唱歌，用琴、瑟、鑼、鼓、號頭；作樂(chok-gak)跳舞。

9 到基頓的五穀場(gō-kak-tiān)；因為牛著觸(tioh-tak)烏撒伸手按(hōa)彼個櫃。10 耶和華受氣烏撒，因為伊伸手按約櫃就拍伊，伊就死佇退(tī-hia)佇上帝的面前。11 大衛因為耶和華拍烏撒，就無歡喜，號彼個所在做毗列斯烏撒，直到今仔日。12 彼日，大衛驚上帝，就講：「我豈可(thái-thó)通帶上帝的約櫃到我的所在？」13 對按呢大衛無帶約櫃到大衛的城家己的所在，就轉(choán)到迦特人俄別以東的家。14 上帝的約櫃佇俄別以東的家佇伊的厝三月日久，耶和華賜福佇俄別以東的家及伊一切所有的。

大衛佇耶路撒冷的活動(撒下 5.11-16)

14 1 推羅王希蘭差使者帶柏香柴，及土水師傅、做工師傅到大衛退(hia)欲結伊起厝。2 大衛知耶和華定著設立伊做以色列王，閣為著伊的百姓以色列的緣故，來

興起伊的國。

3 大衛佇(tī)耶路撒冷閣聚幾若個某，大衛閣生子查某小。4 佇耶路撒冷所生諸個(chiah ē)子的名記佇下底(ē-tōe)：沙某亞、朔罷(sok-pa)、拿單、所羅門、5 益轄、以利書亞、以法列、6 羅迦、尼斐、雅祥亞、7 以利沙瑪、比利雅大、以利法列。

戰贏非利士人

8 非利士人聽見大衛受抹油做以色列全國的王，非利士人就攏上(chiū)來尋大衛。大衛聽見，就出去抵敵伊。9 非利士人來，排列佇(tī)利乏音的山谷。10 大衛問上帝，講：「我看上去攻擊非利士人嗎？你欲將個交佇我的手嗎？」耶和華講：「著上去，因為我欲將個交佇你的手。」11 個上來巴力毗拉心，大衛佇遐(tī-hia)拍個。大衛講：「上帝用我的手沖散我的對敵，親像水沖散一樣」；因為按呢叫彼所在做巴力毗拉心。12 非利士人放下(hē)個的上帝佇遐，大衛命令人用火燒伊。

13 非利士人閣排列佇山谷。14 大衛閣問上帝。上帝給伊講：「咁通上去追起(jip)，著閃對邊仔，佇桑材樹(sng-chài-chhiū)的對面來攻擊個。15 你聽見桑材樹尾有脚步的聲，就著出去交戰，因為上帝做你的頭前出去欲拍非利士人。16 大衛就遵趁上帝所吩咐，個拍非利士人的軍隊，對基遍到基色。17 大衛的名聲就報揚逐所在，耶和華互列國攏驚伊。

備辦扛約櫃

15 1 大衛就為家己起幾若間厝佇(tī)大衛的城，閣為上帝的約櫃備辦一所在，給伊搭布棚。2 彼時大衛講：「除去利未人以外，無人通扛上帝的約櫃，因為耶和華揀扛上帝的約櫃，閣服事伊伊直到永遠。」3 大衛聚集以色列眾人到耶路撒冷，要將耶和華的約櫃扛到伊所給伊備辦的所在。4 大衛閣聚集亞倫的子孫及利未人。5 哥轄的子孫中有頭人烏列及伊的兄弟一百二十人。6 米拉利的子孫中有頭人亞帥雅(A-sōo-ngá)及伊的兄弟二百二十人。7 革順的子孫中有頭人約珥及伊的兄弟一百三十人。8 以利撒反的子孫中有頭人末瑪雅及伊的兄弟二百人。9 希伯崙子孫中有頭人以列及伊的兄弟八十人。10 烏設的子孫中有頭人亞米拿達及伊的兄弟一百一十二人。11 大衛召祭司撒督及亞比亞他，以及利未人烏列、亞帥雅、約珥、末瑪雅、以列、亞米拿達諸個(chiah ē)人來，12 對個講：「您是利未人的族長，您及您的兄弟著家己清氣，才通將耶和華——以色列上帝的約櫃扛到我所給伊備辦的所在。13 因為您從前無按呢做，唯的上弟——耶和華已經責罰咱，因為咱無照定著的例尋伊。14 對按呢祭司及利未人清氣家己，欲將以色列的上帝——耶和華的約櫃扛上來。15 利未的子孫就用櫃(king)扛上帝的約櫃佇有頭頂，照摩西趁耶和華的話所命令的。16 大衛教利未的族長，分派個唱

歌的兄弟作樂 用瑟及琴
及鐃鈸(nā-paāh)，歡喜出聲歌唱。
17對按呢利未人分派約珥的子希幔
及依兄弟中比利家的子亞薩，及個
同族的兄弟米拉利的子孫中古沙雅
的子以探。18閣有第二班的兄弟撒
迦利雅、雅設、示米拉末、耶悅
(Iā-iat)、烏尼、以利押、比拿雅、
瑪西雅、瑪他提雅、以利斐利戶、
彌克尼雅，及顧門者俄別以東及耶
利。19按呢，派唱歌者希幔、亞薩
、以探拍鐃鈸(nā-paāh)出大聲；20
派撒迦利雅、雅設、示米拉末、耶
悅(Iā-iat)烏尼、以利押、瑪西雅、
比拿雅彈瑟，伊的聲音清亮(chheng-
liang)；21閣派瑪他提雅、以利斐利
戶、彌克尼雅、俄別以東、耶利、
亞撒西雅做頭彈琴，詠(tiaū)用第
八。22利未人的頭人基拿尼雅是管
理唱歌，閣教人唱歌，因為伊精通
此個。23比利家、以利加拿是約櫃
前顧門者。24祭司示巴尼、約沙法
、拿單業、亞瑪賽、撒迦利雅、比
拿雅、以利以謝佇(tī)上帝的約櫃
前歡(pān)號頭。俄別以東及希耶
亞也是約櫃前顧門者。
約櫃移徙耶路撒冷(撒下6.12-22)
25對按呢，大衛及以色列的長老
，及千總攏去俄別以東的家歡喜扛
(kng)耶和華的約櫃對遇(chia)上來。
以上帝幫助扛耶和華約櫃的利未人
，個就獻公的牛七隻，公的羊七隻
。27大衛穿幼苧(iū-tō)布的長衫，
扛約櫃的利未人及唱歌者，以及管
理唱歌的基拿尼雅，連唱歌的人攏
是按呢；大衛閣穿苧布的以弗布得

。28按呢，以色列眾人出大聲，歡
哨角、歡號頭、拍鐃鈸(nā-paāh)、
彈琴及瑟，扛耶和華的約櫃上來。
29耶和華的約櫃到大衛城的時，
掃羅的查某子米甲對窗仔內啲(teh)
看，看見大衛王起跳(tio̍-thiāu)跳
舞，心內就看輕伊。
16 1個扛(kng)上帝的約櫃，下
佇(hō-ti)大衛所給伊搭的布
棚內，七獻燒祭及平安祭佇(tī)上
帝的面前。2大衛獻燒祭及平安祭
明白，就用耶和華的名給百姓祝福
，3閣分互以色列的眾人，無論男
女，逐人互個一個餅，一塊肉，一
個葡萄餅。
4大衛派幾若個利未人佇耶和華
的約櫃前服事，來紀念稱謝，謳
(o-ló)耶和華——以色列的上帝；
5做頭的是亞薩，第二個是撒迦利
雅，閣有雅設、示米拉末、耶悅(Iā-iat)、
瑪他提雅、以利押、比拿
雅、俄別以東、耶利、彈瑟彈琴；
只有亞薩拍大聲的鐃鈸(nā-paāh)；
6祭司比拿雅及雅哈悉常常佇上帝
的約櫃前歡(pān)號頭。7彼日，大
衛起頭定著用亞薩及伊的兄弟感謝
耶和華：
謳佬的歌(詩105.1-15；96.1-13；106.1
47-48)
8恁著感謝耶和華，求叫伊的名，
佇萬百姓的中間報揚伊的所做！
9著向伊吟詩，向伊唱歌謳佬，
談論伊一切奇妙的所行。
10著因為伊聖名來誇口；
尋耶和華的人，心內著歡喜。
11著尋耶和華及伊的權能，

常常尋見伊的面。
 12 伊的奴僕以色列的後裔(hō-e),
 13 伊所揀雅各的子孫啊,
 恁著數念(siau-liām)伊所做奇妙
 的事及伊的神蹟,
 及伊的嘴判斷的話。
 14 伊是耶和華一咱的上帝,
 全地攏有伊的判斷。
 15 著記念伊的約,直到永遠:
 伊所吩咐的話,直到萬代,
 16 就是及亞伯拉罕所立的約,
 對以撒所咒的誓(chhōa)。
 17 伊閣將此個約對雅各定著做律
 例,
 對以色列定著做永遠的約,
 18 講:我欲將迦南地賞賜你,
 做恁產業的份額。
 19 當時恁的人丁有限,數額(sian-
 giah)少少(chhō-chhō),
 閣佇遐(ti-hia)做出外:
 20 個對此族行到彼族,
 對此族到別個百姓。
 21 伊無容允甚麼人欺負因,
 為著個的緣故譴責(khiàn-chek)王。
 22 講:咁通摸著我受抹油者,
 也咁通及款待我的先知!
 23 全地攏著向耶和華唱歌!
 日日傳報伊的救恩。
 24 佇(tī)列邦的中間講起伊的榮
 光,
 佇萬百姓的中間講起伊奇妙的所
 做。

25 因為耶和華做大,應該受極大的
 謳嘍(o-lo):
 伊佇眾上帝的頂面,應該受敬
 畏。
 26 因為列邦的上帝攏是虛假,
 獨獨耶和華創造諸個(chiah ē)
 天。
 27 佇伊的面前有尊貴及威嚴,
 佇伊的所自有權能及歡喜。
 28 百姓中的逐族啊,
 恁著將權能榮光歸互耶和華,歸
 互耶和華!
 29 用伊的名所應該得到的榮光歸互
 耶和華,
 帶禮物來到伊的面前:
 著用聖潔的妝飾(chng-thāi)敬拜
 耶和華。
 30 全地佇(tī)伊的面前惺惺懨懨(
 ngiāuk-ngiāuk-chhoah)。
 世界堅固牆(bōe)搖動。
 31 願天歡喜,地快樂:
 佇土邦中著講:
 耶和華做王!
 32 願海及其中所充滿的攏出大聲:
 願田園及其中所有的攏快樂。
 33 彼時,樹材內的樹木欲佇耶和華
 的面前出歡喜的聲。
 因為伊來欲審判全地。
 34 恁著感謝耶和華:
 因為伊是好,伊的慈愛永遠佇咱
 (tī-teh)!
 35 著講:拯救阮的上帝,求你救
 阮,
 聚集阮,救阮脫離列邦人,

通互阮祝謝你的聖名，掠(liah)你
的受謳曉做大悅(tai-lat)。

36 著謳曉耶和華—以色列的上
帝，

對永遠到永遠。

眾百姓攏講：「阿們！」閣謳曉

(o-ló)耶和華。

佇耶路撒冷及基遍的敬拜

37 大衛留亞薩及伊的兄弟佇(tī)
耶和華的約櫃前常常服事佇約櫃前
，照逐日的工所著做的：38 閣留俄
別以東及個的兄弟六十八人，以及
耶杜頓的子俄別以東，及何薩做顧
門者：39 也留祭司撒督及伊的兄弟
眾祭司佇基遍高的所在，耶和華的
會幕前，41 通佇繞祭的壇前，逐日
早暗，獻燒祭互耶和華。照耶和華
命令以色列人的律法一切所記載的
。41 及個做陣的有希幔、耶杜頓，
及其餘受揀選記名者，通感謝耶和
華，因為伊的慈愛永遠佇咱(tī-teh)
。42 及個做陣的有希幔、耶杜頓是
用號頭及饒鉦(nā-pāh)，以及上帝
的樂器來互許個(hiāh ē)唱歌者。
耶杜頓的子孫是做顧門者。

43 對按呢眾百姓逐人倒去個的家
：大衛也倒去給伊的家祝福。

拿單傳互大衛的信息(撒下 2:1-7)

17 1 大衛佇(tiam tī)伊的宮
內，大衛對先知拿單講：「
看啊，我佇佇柏香柴的宮內，總是
耶和華的約櫃佇帳房內。」2 拿單
給大衛講：「見若佇(tī)你心內所
想的通行伊，因為上帝及你佇咱(tī-teh)。」

3 彼暝，上帝的話臨到拿單，講

：4 「你去給我的奴僕大衛講，耶
和華按呢講：「你擔(bōe)得通起
厝互我底。5 因為對我導以色列上
來的日到今仔日，我未曾(bē-bat)
倚(khiā)起厝內，是對此個布棚到
彼個布棚，對此個帳房到彼個帳房
。6 見若我及以色列人所到的所在
，佇我所吩咐照顧我的百姓以色列
的士師中，我豈會對個一人講：你
啥事無給我起怕香柴的厝啊？」7
今(tā)你著去給我的奴僕大衛講，
萬軍的耶和華按呢講：「我曾佇羊
欄(tīāu)對你的(teh)顧羊來召你
，做我的百姓以色列的人君。8 見
若你所曾去的所在，我常常及你佇
咱(tī-teh)，佇你的面前剿滅你攏總
的對敵：我欲互你大出名，親像地
上諸個(chhiā ē)偉人的名聲。9 閣
我欲給我的百姓以色列定著一個所
在，來栽培個，互個倚起家己的所
在，無閣遷徙(chhiām-sōa)兇惡的
人也無親像起頭陷害個。10 亦無親
像我命令士師治理我的百姓以色列
的時一樣。我欲互你的對敵攏降服
，閣我給你講，耶和華欲給你建立
一個家。11 到你的日子滿足倒去你
的列祖遐(hia)，我欲互你的後裔(hō-ē)
續接你的位，我也欲堅固伊
的國位。12 伊欲給我起厝：我欲堅
固伊的座位到永遠。13 我欲做伊的
父，伊欲做我的子：我無欲互我的
慈愛離開伊，親像我前互伊離開彼
個你以上(ki-chhiā)的。14 我也欲永
遠堅固伊佇我的家佇我的國：伊的
座位也欲堅固到永遠。」」

15 拿單就照諸個話，諸個默示，